

# FUNDACIÓN INTERAMERICANA



JERRY A. WRIGHT

## 2009 EN RESUMEN

1° de octubre de 2008 a 30 de septiembre de 2009

*Directora:* Paula Durbin

*Coordinador de notas:* Eduardo Rodríguez-Frías

*Supervisión de traducción:* Darío Elías

*Editor de fotografías:* Mark Caicedo

*Asistentes de edición:* Nancy Díaz y Jason Frost

*Diseño:* Gwenn Fuchs y Jamie Harvey, Talleres Gráficos del Gobierno de EE.UU.



Cuando este informe estaba en proceso de publicación, Haití sufrió el impacto de un terremoto devastador. Entre las víctimas se cuenta el donatario de la IAF Haitian Partners for Christian Development (HPCD). Mediante su incubadora de empresas, HPDC había estado proporcionando asistencia, tutoría, espacio y servicios a emprendedores tales como los jóvenes fabricantes de sistemas de iluminación por energía solar que aquí aparecen. El sismo destruyó el depósito al que esta empresa se había mudado y dañó severamente la instalación principal de HPCD en Puerto Príncipe. La IAF recibe informes actualizados de sus donatarios haitianos en la medida en que están disponibles y prevé seguir trabajando con estas organizaciones.

## FUNDACIÓN INTERAMERICANA

La Fundación Interamericana (IAF), organismo autónomo de asistencia exterior del gobierno de EE.UU., concede donaciones para el desarrollo de base en América Latina y el Caribe. Creada por el Congreso en 1969, la IAF responde a proyectos de autoayuda para el desarrollo propuestos por grupos de base y las organizaciones que los apoyan. También promueve alianzas entre organizaciones comunitarias, empresas y gobiernos locales, que tienen como propósito mejorar la calidad de vida de los segmentos pobres de la población y fortalecer las prácticas democráticas. Con el fin de contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF comparte las experiencias mediante sus publicaciones y en una variedad de foros.

La Fundación Interamericana esta regida por un consejo de directores nombrados por el presidente de EE.UU. y ratificados por el Senado. Seis de ellos provienen del sector privado y tres del gobierno federal. Un presidente, nombrado por el consejo, se constituye en el director ejecutivo de la Fundación Interamericana y dirige un personal de 47 funcionarios con sede en Arlington, Virginia.

Anualmente, el Congreso de EE.UU. asigna fondos a la Fundación Interamericana. La IAF también tiene acceso al Fondo Fiduciario de Progreso Social, administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo, el cual está constituido por las amortizaciones de los préstamos que el gobierno de EE.UU. concedió a varios gobiernos de América Latina y el Caribe como parte de la Alianza para el Progreso. Desde 1972, la IAF ha otorgado 4.845 donaciones por más de US\$648 millones. Juntos, la IAF y sus donatarios han mejorado las condiciones de vida de cientos de miles de familias pobres en comunidades de todo el continente.

## CONSEJO DIRECTIVO\*

**John P. Salazar**, *presidente interino*

Abogado  
Rodey, Dickason, Sloan, Akin & Robb  
Albuquerque, Nuevo México

**Thomas J. Dodd**, *vicepresidente interino*

Embajador de EE.UU. en Costa Rica (1997–2001)  
y Uruguay (1993–1997)  
Profesor adjunto emérito, Escuela de Servicio  
Diplomático  
Georgetown University  
Washington, D.C.

**Kay Kelley Arnold**

Vicepresidente de relaciones públicas  
Entergy Corporation  
Little Rock, Arkansas

**Gary C. Bryner**

Departamento de Ciencias Políticas y Políticas Públicas  
Brigham Young University  
Provo, Utah

**Thomas A. Shannon, Jr.**

Secretario de estado adjunto para  
el hemisferio occidental  
Departamento de Estado de EE.UU.  
Washington, D.C.

**Jack C. Vaughn, Jr.**

Vaughn Petroleum, LLC  
Dallas, Texas

**Roger W. Wallace**

Vicepresidente de asuntos gubernamentales  
Pioneer Natural Resources Company  
Irving, Texas

\* Al 30 de septiembre de 2009



LINDA KOLIKO

Directores y personal de la IAF con organizadores comunitarios argentinos que fueron capacitados por el donatario Fundación Pro Vivienda Social (FPVS).

## CONSEJO ASESOR

James R. Jones, presidente

Peter Beck

Renata de Camargo Nascimento

Rita DiMartino

Georgette M. Dorn

Elena Echavarría

Kathryn Hochstetler

Luis Alberto Moreno

Diana Natalicio

Jerry Pacheco

Wendy J. Paulson

Anita Perez Ferguson

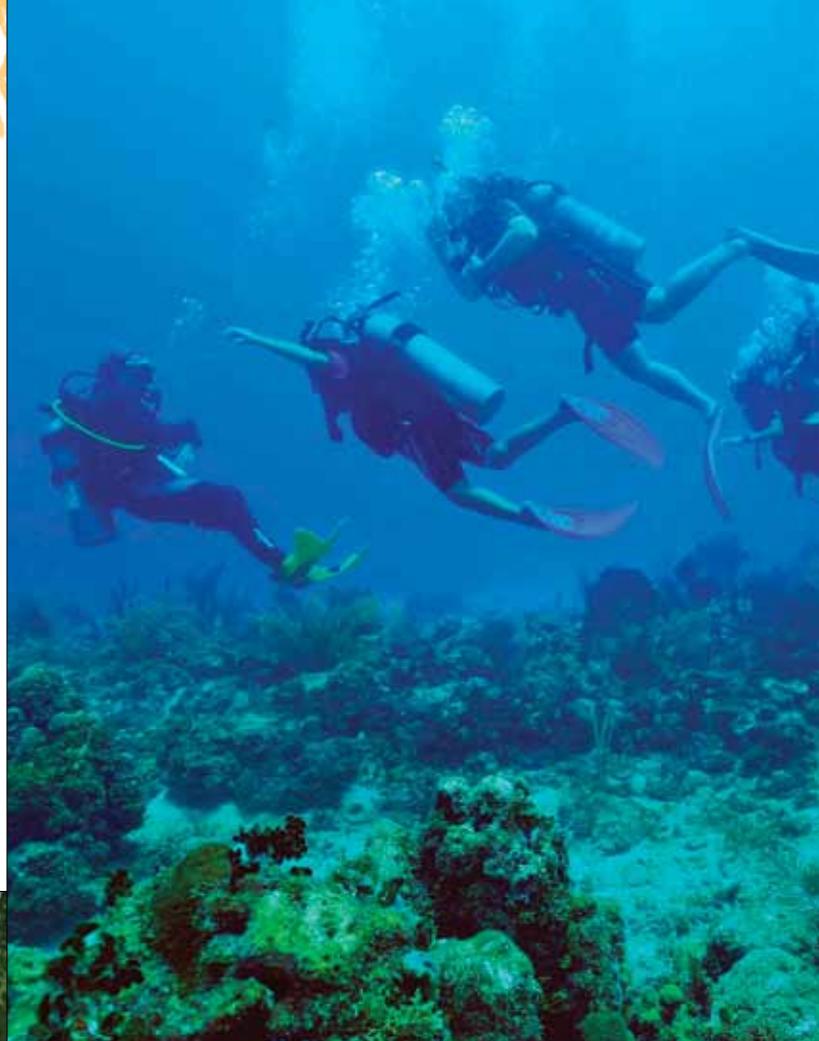
Cynthia Radding

Renate Rennie

Dumas M. Siméus

Frank D. Yturria

CORTESÍA DE REEF CHECK-DR



*Reef Check Dominican Republic trabaja con pescadores y otros para asegurar el uso responsable de los recursos marinos (páginas 48-49).*

## PERSONAL DE LA FUNDACIÓN\*

### Presidencia

**Larry Palmer**, *presidente*  
Cindy Soto, *asistente ejecutiva*

### Asesoría legal

**Jennifer Hodges Reynolds**, *vicepresidenta y asesora jurídica*  
Nicholas Bryner, *asistente legal*  
Megan Fletcher, *especialista en relaciones legislativas*  
Mara Quintero, *especialista legal*  
Rebecca Verreau, *asesora jurídica adjunta*

### Oficina de operaciones

**Linda Kolko**, *vicepresidenta*  
Edith Bermudez, *asistente de personal de operaciones*  
Mark Caicedo, *especialista en relaciones públicas*  
Anthony Cochran, *regente de oficina*  
Paula Durbin, *directora de publicaciones y becas*  
Dario Elías, *traductor*  
Robert Freeman, *especialista financiero*  
Eduardo Rodríguez-Frías, *especialista en relaciones públicas*  
Ana Savage, *especialista financiera*  
Juanda Smith, *especialista de servicios generales*

#### Oficina de evaluación

Emilia Rodríguez-Stein, *directora*  
Michael Campbell, *auditor*  
Miguel Cuevas, *especialista en análisis y evaluación*  
Rosemarie Moreken, *especialista en análisis y evaluación*

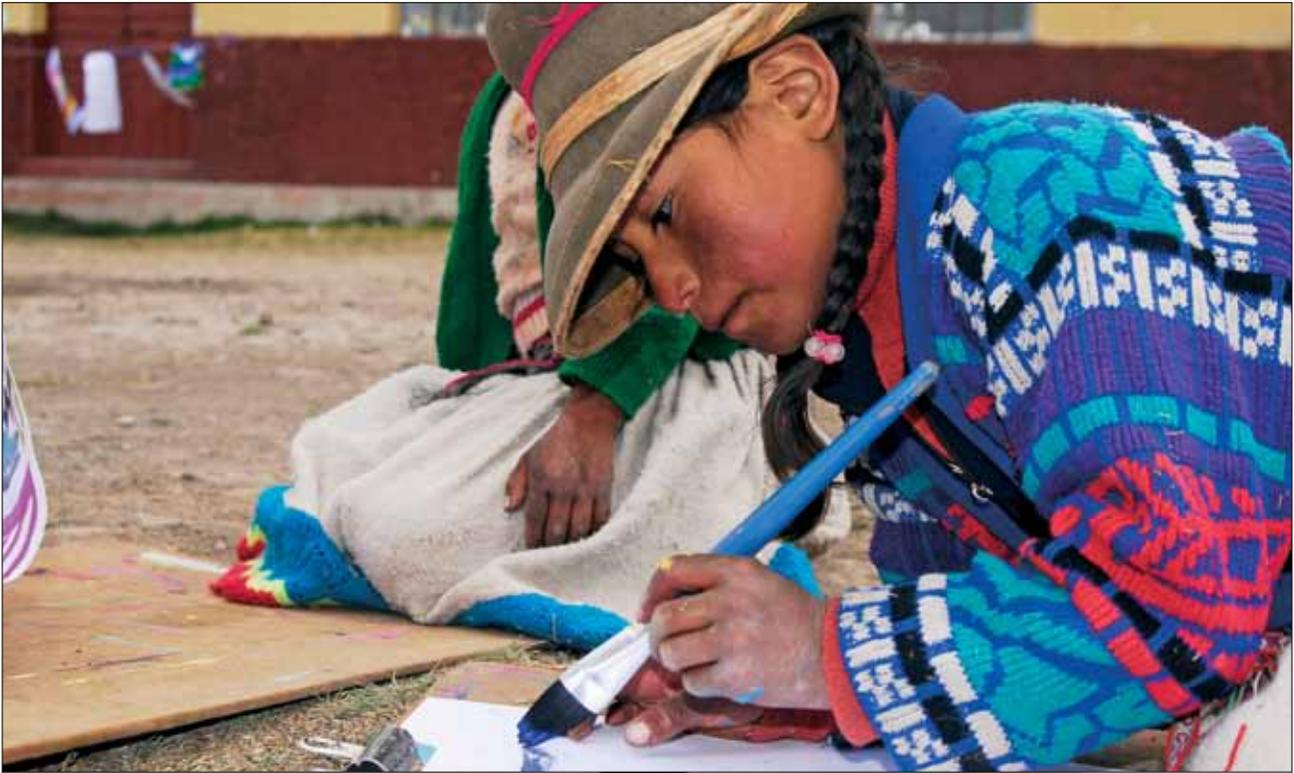
#### Oficina de administración de servicios informáticos

Pam Palma, *directora de informática y recursos humanos*  
María Mercedes Torres, *asistente administrativa*  
Teresa Torres, *asistente administrativa*  
Tie Xu, *especialista en tecnología informática*

### Oficina de programas

**Judith Morrison**, *directora regional para Sudamérica y el Caribe*  
Miriam Brandão, *representante para Perú*  
Zakiya Carr Johnson, *representante para Venezuela y Ecuador*  
Jeremy Coon, *representante para Paraguay, Brasil meridional y Uruguay*  
Nancy Diaz, *asistente de programas*  
Kevin Healy, *representante para Bolivia*  
Amy Kirschenbaum, *representante para Brasil septentrional*  
Jenny Petrow, *representante para el Caribe anglófono, República Dominicana y Haití*  
Monica Radwan, *asistente de programas*  
Juanita Roca, *representante para Chile y Colombia*  
Oscar Ruiz, *asistente de programas*  
Alexis Toussaint, *asistente de programas*  
Wilbur Wright, *representante para Argentina*  
**Jill Wheeler**, *directora regional para América Central y México*  
Alejandra Argueta, *asistente de programas*  
Gabriela Boyer, *representante para el centro y sur de México*  
Seth Jesse, *representante para El Salvador*  
Marcy Kelley, *representante para Costa Rica y Panamá*  
Paul Lubliner, *asistente de programas*  
John Reed, *representante para Belice y Honduras*  
José Toasa, *representante para Guatemala*  
Philip Walsh, *representante para Nicaragua y el norte de México*

\* Al 30 de sept. de 2009



JERRY A. WRIGHT

*Niños peruanos con quienes se utiliza la metodología pedagógica desarrollada por la Asociación Cultural Ayllu Yupaychay (YUPAY) (página 48).*

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO



A principios de este año de transición, fui seleccionado por el presidente Obama para liderar el consejo directivo de la Fundación Interamericana, y me siento honrado por su confianza. Habiendo servido en el directorio desde 2005, estaba muy consciente del papel especial de

la IAF en la política exterior de EE.UU. y de su brillante historial en desarrollo de base. Pronto, todo esto iba a ser objeto de una atención aun más intensa: me convertí en presidente justo cuando la IAF se preparaba para celebrar el 40° aniversario de su creación, ocurrida el 30 de diciembre de 1969 cuando el Congreso autorizó una audaz alternativa a la tradicional asistencia para el desarrollo en América Latina y el Caribe.

Este hito, junto con el trascendente impacto de la IAF en familias y comunidades de todo el continente, fue celebrado el 14 de octubre de 2009, cuando una gran multitud se congregó en la Biblioteca del Congreso. Allí, en nombre de la IAF, hice entrega del Premio Dante Fascell por Liderazgo Legislativo en Desarrollo de Base a cinco miembros del Congreso de EE.UU. en reconocimiento de su extraordinario apoyo a nuestra misión: los senadores Christopher Dodd, Patrick Leahy y Richard Lugar y los representantes Howard Berman e Ileana Ros-Lehtinen. El galardón lleva el nombre del ya fallecido congresista cuya visión lo llevó encabezar la legislación de 1969. “La ley que establece la Fundación Interamericana se propuso intentar algo revolucionario en el desarrollo: utilizar fondos del gobierno directamente con individuos y organizaciones privadas, ignorando en lo posible las burocracias de los gobiernos”, explicó a los presentes Michael Finley, asesor de Fascell por muchos años.

Fascell consideraba a la Fundación Interamericana como su logro supremo. El valor de tal logro es ciertamente evidente en las fotografías que documentan el trabajo de la IAF y que fueron expuestas durante nuestra celebración y posteriormente adquiridas por la Biblioteca. Pocas semanas después del evento, la Cámara de Representantes de EE.UU. confirmó el criterio de Fascell al aprobar con abrumador apoyo bipartidista la resolución 858 de la Cámara que reconoce el 40° aniversario y la efectividad de la IAF.

La resolución constituye una muy apreciada validación de la misión de la IAF. La pobreza persiste en comunidades de América Latina y el Caribe y su reducción es un tremendo desafío. Los recursos limitados de la IAF no pueden encarar la magnitud plena de la necesidad, pero marcan una diferencia para aquellas personas que se unen para diseñar sus propias soluciones a los problemas de la pobreza. Como lo reconoce la Resolución 858, el compromiso de la IAF ha continuado sin interrupción por cuatro décadas y su enfoque ascendente ha demostrado una eficiencia excepcional. Entregar la asistencia de EE.UU. directamente a los pobres organizados significa que ellos toman la iniciativa, hacen el trabajo e invierten en proyectos que rinden resultados sobresalientes.

Este informe ofrece una mirada a la variedad de donatarios que recibieron apoyo financiero en 2009. Sus donaciones apoyarán fondos de crédito, programas de educación y capacitación, microempresas y negocios comunitarios, y vivienda, así como tecnología para purificar agua, proveer saneamiento, preservar el ambiente e impulsar la agricultura. Si este inventario de metas es sorprendente, los proyectos financiados por la IAF son aun más impresionantes en el terreno, como lo observamos en junio cuando nuestro directorio visitó a donatarios en Argentina y Uruguay. Viajamos a conflictivos vecindarios de Buenos Aires donde un donatario de la IAF utiliza la fotografía para ayudar a jóvenes a desarrollar destrezas; a una cooperativa agrícola de mujeres uruguayas que estaba diversificando su producción de alimentos y desarrollando su marca para comercializar localmente y en el exterior; a un sitio



*El presidente Salazar con los senadores Patrick Leahy y Richard Lugar, la representante Ileana Ros-Lehtinen y el senador Christopher Dodd.*

donado donde ex residentes de un vertedero de las afueras de Montevideo estaban construyendo viviendas, en forma colectiva. En todas partes, vimos personas enfocadas en un futuro mejor, el resultado vislumbrado en la legislación aprobada por el Congreso hace 40 años.

Servir desde este directorio ha sido un placer y un privilegio. Estoy agradecido a mis colegas, cuyo apoyo me permitió hacer la transición de ser miembro a presidir, y a mi predecesor, Roger Wallace, cuya dirección excepcional resultó en un ímpetu significativo para el crecimiento de RedEAmérica, una alianza de fundaciones empresariales comprometidas con el desarrollo de base iniciada por la IAF. Esperamos avanzar y construir sobre estas alianzas. También deseo agradecer el gran apoyo de nuestro Consejo Asesor, especialmente a Georgette Dorn de la Biblioteca del Congreso y Diana Natalicio de

la University of Texas en El Paso, por su contribución al éxito de la celebración de nuestro reciente aniversario.

Nuestro directorio empieza el año fiscal 2010 con optimismo en cuanto a una mayor cooperación hemisférica y un respeto mutuo más profundo bajo el liderazgo del presidente Obama. Confío en que los dedicados profesionales del personal de la IAF contribuirán a realizar estos ideales a medida que siguen identificando la promesa y el potencial que emerge de las bases.

John P. Salazar

## INFORME DEL PRESIDENTE



La reflexión es siempre el punto de partida de estos informes sobre los logros de la Fundación Interamericana durante el año fiscal, y el 40° aniversario ofrece una oportunidad especial para reflexionar así como para celebrar.

La perdurabilidad de la IAF contradice lo que se pensaba cuatro décadas atrás y confirma la validez de una estrategia para abordar la pobreza basada en la receptividad a las ideas de la base. Esta organización se encuentra actualmente a la vanguardia de la comunidad del desarrollo, gracias a dos estadistas: Dante Fascell, arquitecto de la ley que creó a la IAF, y su primer presidente, Bill Dyal, que convirtió la visión de Fascell en una organización en funcionamiento. A ellos hemos brindado nuestro reconocimiento en aniversarios importantes, incluido el 40°, cuya celebración comenzó con los eventos detallados en el mensaje del presidente del consejo directivo. En verdad, cada año de actividad de la IAF ha reafirmado lo acertado de confiar en la capacidad de la gente para superar la pobreza por su propio esfuerzo—siempre la forma de ayuda más fiable.

En el año 2009, la IAF respondió con 118 donaciones nuevas y suplementarias a propuestas recibidas de organizaciones en 18 países cuya amplia gama de beneficiarios abarca desde escolares hasta todo tipo de empresarios, y cuyos miembros incluyen a afrodescendientes, comunidades indígenas, discapacitados y mujeres. Algunos donatarios nuevos se dedican a fomentar la inclusión, evitar la violencia y satisfacer las necesidades urgentes de guarderías, educación, saneamiento, acceso a agua, y vivienda y nutrición adecuadas. Sus servicios son esenciales para hacer posibles comunidades seguras y sanas donde los residentes vivan y trabajen en condiciones dignas. Sin embargo, el

ciclo de donaciones del 2009 se invertirá mayoritariamente en recursos y oportunidades, términos que no se asocian inmediatamente con los pobres, pero que son ciertamente aplicables a los panoramas, empresas, destrezas, tecnologías y tradiciones que son componentes de tantos planes para una vida mejor.

Un grupo considerable de donatarios nuevos está recurriendo al medio ambiente para encontrar soluciones a la pobreza. Resueltas a reparar los daños pasados y evitar la degradación futura, estas varias decenas de organizaciones merecen una mención especial por su decidida voluntad para abordar problemas graves relacionados con su base de recursos. Los esfuerzos de algunos se centran en los métodos agrícolas orgánicos que benefician al suelo, la reintroducción de cultivos nativos adecuados a sus entornos, y el manejo responsable de vertientes y bosques. Se espera que las ambiciosas estrategias desde las bases hacia arriba, varias de ellas reseñadas en las secciones de esta evaluación dedicadas a Bolivia, Colombia, República Dominicana y Perú, impulsen el desarrollo económico al permitir recuperar los pastizales, contrarrestar los riesgos al sistema de abastecimiento de agua, manejar un ecosistema de arrecifes y detener la deforestación. Estos proyectos reflejan el pensamiento a futuro, para que los recursos naturales produzcan beneficios durante muchos años.

Una de las satisfacciones de trabajar en la IAF es ver los resultados reales. Mis viajes al campo con Kevin Healy y Wilbur Wright, dos de nuestros representantes con más antigüedad, me dieron la oportunidad, durante este año de aniversario, primero, de ser testigo del respeto y la confianza que estos hombres inspiran y, segundo, de celebrar la larga y productiva trayectoria de la IAF con las comunidades indígenas. Esta entidad inició sus actividades en el mismo momento en que los indígenas latinoamericanos redescubrían sus raíces y se unían en torno a su identidad. Con el apoyo de la IAF algunas de sus nuevas instituciones buscaron recursos para el desarrollo en las civilizaciones antiguas, recursos por mucho tiempo subestimados, entre ellos el ganado nativo cuya producción había sido reprimida durante siglos. Healy y yo visitamos a un donatario en Tarija, Bolivia, cuya quinta feria anual de camélidos se llenó de llamas, alpacas, vicuñas y guanacos, animales



*El embajador Palmer con niños listos para mudarse a sus nuevas casas construidas por sus padres, vecinos y el donatario uruguayo Una Casa Un Sueño.*

muy apreciados en la actualidad, especialmente por su fina lana. Posteriormente, acompañamos a Wright a la gala inaugural de un museo financiado por la IAF en Pisac, Perú, un núcleo de turismo cultural y una fuente de gran orgullo para los habitantes del pueblo que habían donado su colección de objetos incas.

La IAF se ha aliado además a movimientos más recientes relacionados con los afrodescendientes y las personas con discapacidad. En el año 2009, la IAF y sus donatarios siguieron contribuyendo al Plan de Acción Conjunta por Promover la Igualdad Racial, una iniciativa para mejorar las condiciones de los afrobrasileños que ha dado lugar a una colaboración entre el gobierno brasileño y el Departamento de Estado de EE.UU. Se emprenden iniciativas similares en Colombia, Panamá, Honduras y Uruguay. En lo que a esto respecta, deseo reconocer la labor de dos individuos: Dayana Martínez, la congresista afrohondureña ciega que invitó a ciudadanos discapacitados y desfavorecidos a Tegucigalpa en junio para que conocieran sus derechos y aumentaran su perfil; y Linda Kolko, mi vicepresidente, cuyas actividades de extensión han atraído a numerosos afrodescendientes a los programas de la IAF. En julio, la designé para que representara a la IAF en Montevideo en la celebración del 20° aniversario del ex donatario Organizaciones Mundo Afro, la única entidad

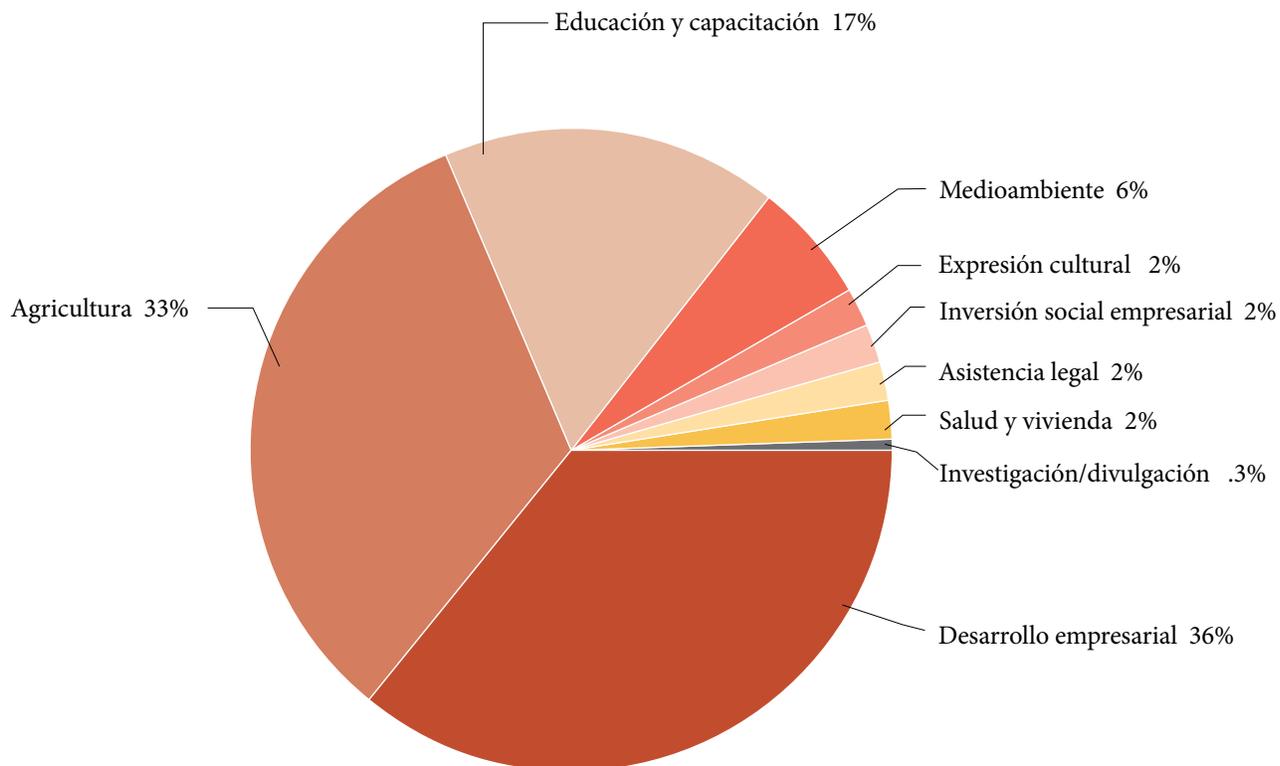
afrolatina que regionalizó su labor para fomentar la justicia social y económica. Gracias a Mundo Afro, ahora hay afrouruguayos en puestos gubernamentales, y varios países desagregarán sus datos censales según la raza, lo cual ofrecerá un fundamento más preciso para las políticas oficiales.

Una amplia gama de tales organizaciones, perdurables y eficaces, es testimonio de que la Fundación Interamericana es un aliado positivo y proactivo en la catalización del desarrollo de la sociedad civil y en el mejoramiento de la calidad de vida en todo el continente. Cuarenta años después de que el Congreso de EE.UU. creara la IAF, verdaderamente esto es lo que celebramos. Mi trayectoria aquí me ha honrado con la oportunidad de fomentar un compromiso con los principios fundacionales que aún guían un programa singular de ayuda exterior, y he hecho todo lo posible por hacerlo. Con esto en mente, expreso mi gratitud sincera a mi personal, un grupo muy especial de personas que a menudo adoptan las necesidades relegadas de otros como su misión personal.

Larry L. Palmer

## PERFIL DEL PROGRAMA DE DONACIONES

Área programática	Donaciones y suplementos	Inversión de la IAF
Desarrollo empresarial	39	\$6.062.689
Agricultura	32	5.599.822
Educación y capacitación	30	2.827.550
Medioambiente	7	1.003.849
Expresión cultural	4	418.518
Inversión social empresarial	2	400.287
Asistencia legal	2	297.760
Salud y vivienda	1	296.000
Investigación/divulgación	1	50.000
<b>Total</b>	<b>118</b>	<b>\$16.956.475</b>



## INFORME FINANCIERO Y ESTADÍSTICO

Inversión por país	Año fiscal 2009			Años fiscales 1972-2009	
	Donaciones nuevas	Suplementos de donaciones	Montos*	Donaciones	Montos*
Anguila				1	3
Antigua y Barbuda				8	507
Antillas Holandesas				2	126
Argentina	5	1	662	238	31.393
Bahamas				7	144
Barbados				11	925
Belice				78	3.959
Bolivia	3	8	1.455	271	38.139
Brasil	8	6	2.164	391	51.891
Caribe (regional)				62	7.308
Colombia	5	3	1.411	317	44.078
Costa Rica				218	15.417
Chile	1		50	263	43.508
Dominica				75	2.282
Ecuador	5	1	816	200	32.526
El Salvador	7	3	1.195	213	35.504
Grenada				17	540
Guatemala		1	30	192	29.596
Guyana				7	294
Haití	3	3	852	137	16.126
Honduras	4	3	934	163	25.943
Jamaica	1		385	69	4.600
Latinoamérica (reg.)	1	1	245	135	12.969
México	7**	3	1.801	360	56.258
Montserrat				1	3
Nicaragua	4		669	189	34.195
Panamá	6	4	1.084	213	27.832
Paraguay	1		166	148	18.607
Perú	7	6	1.808	284	51.172
República Dominicana	3	3	956	232	24.416
San Cristóbal y Nieves				6	541
Santa Lucía				12	696
San Vicente				12	746
Surinam				3	347
Trinidad y Tobago				14	949
Turcos y Caicos				2	12
Uruguay	1		273	135	18.085
Venezuela				159	17.165
<b>TOTALS</b>	<b>72</b>	<b>46</b>	<b>16.956</b>	<b>4.845</b>	<b>648.802</b>

\* En miles de dólares.

\*\*Incluye el programa RedEAmérica.

# ARGENTINA

## Donaciones nuevas

*Cooperativa de Provisión de Servicios para Productores, Comercialización y Consumo, Centro de Comercio Solidario, Ltda.* (CCS), US\$215.600 por tres años

CCS, que aplica y promueve los principios del comercio justo, desarrollará su red de vendedores, ampliará su base de consumidores, ofrecerá acceso al crédito a sus afiliados y otros, y administrará un fondo de capital del trabajo del cual se pagarán las artesanías, los productos alimentarios y los muebles en el momento de la entrega. (AR-354)

*Caxi Asociación para el Desarrollo Integral* (Caxi), US\$34.830 por un año

Caxi hará participar a 180 agricultores de 12 comunidades rurales en los departamentos de Lavalle y San Martín, Mendoza, en el diseño de un plan de fomento del desarrollo económico. El donatario también estudiará la factibilidad de incluir a otras 10 comunidades en su programa agrícola. (AR-355)

*Red Puna y Quebrada* (Red Puna), US\$274.700 por tres años

Red Puna ofrecerá servicios de capacitación, asistencia técnica y comercialización a un grupo de 160 tejedores indígenas collas, integrado principalmente por mujeres, de 16 comunidades en la provincia de Jujuy. (AR-356)

*Fundación Modelo Argentino de Turismo y Empleo* (Fundación MATE), US\$85.765 por un año

Fundación MATE trabajará con las comunidades argentinas guaraníes mbya residentes en la comunidad Yryyapu, Misiones, para fomentar el turismo como fuente de ingresos mediante la creación de infraestructura, la provisión de capacitación y la preparación de materiales de promoción. (AR-357)

*Federación Asociaciones Centros Educativos para la Producción Total* (FACEPT), US\$39.960 por un año.

FACEPT trabajará con 10 Asociaciones Centros Educativos para la Producción Total en la provincia de Buenos Aires para hacer participar a 1.100 residentes de las comunidades rurales en la evaluación de las necesidades de los trabajadores y la redacción de una propuesta de desarrollo económico. (AR-358)

## Donación suplementaria\*

*Asociación Civil Raíces* (Raíces), US\$11.200 por seis meses

La Asociación Civil Raíces continuará proporcionando asistencia técnica a tres cooperativas de reciclaje en Córdoba. (AR-348-A3)

\*Esta lista incluye solamente donaciones suplementarias que superan los US\$10.000. Todas las donaciones suplementarias se conceden por un año, a menos que se indique algo distinto.



CORTESÍA DE CCS



CORTESÍA DE CCS

*Productores de miel de comercio justo.*

## Ingreso al mercado del comercio justo

El comercio justo es un sistema comercial basado en una remuneración adecuada, prácticas sociales y ambientales responsables y la suposición de que los consumidores están dispuestos a pagar un poco más por calidad superior y la garantía de que no se explotó a trabajadores y recursos en su producción. Según Organizaciones de Etiquetado para el Comercio Justo Internacional (FLO), que certifica productos que cumplen con sus normas, los consumidores pagaron US\$4.080 millones en 2008 por mercancía proveniente del comercio justo y ese volumen de ventas benefició a más de 7 millones de personas de unos 50 países. Históricamente, los latinoamericanos, asiáticos y africanos han cosechado o fabricado productos con el sistema de comercio justo para Europa y EE.UU., pero ello comienza a cambiar a medida que los consumidores de aquellas regiones empiezan a comprar productos del comercio justo.

La *Cooperativa de Provisión de Servicios para Productores, Comercialización y Consumo, Centro de Comercio Solidario, Ltda.* (CCS), fundada en 2003, se ha comprometido a seguir los principios del comercio justo, llamado comercio solidario en Argentina, y sus rigurosos criterios de membresía y producción cumplen a cabalidad con dichos principios. La CCS está formada por 30 microempresarios y tres organizaciones que representan a agricultores, artesanos y ebanistas de las provincias de Santa Fe, Buenos Aires, Formosa, La Rioja, Mendoza y Misiones. Hace poco, los apicultores de la CCS cumplieron con los requisitos estipulados por las FLO, lo cual les permitió exportar miel certificada como producto de comercio justo a los países europeos. Este éxito ha animado a la CCS a ayudar a otros miembros a trabajar por la certificación.

La CCS empleará su donación de la IAF para ampliar la distribución de productos provenientes del comercio solidario por medio de ventas directas a clientes nacionales y exportaciones. Creará su red de organizaciones no gubernamentales que funcionarán como vendedores y promotores del comercio justo en Argentina, ampliará su base de consumidores argentinos y dotará de personal a un centro de exposición y ventas en Rosario. En un estudio se determinará la satisfacción, los hábitos y las preferencias de los consumidores de productos provenientes del comercio justo y se señalarán nuevos productos para sus existencias. Los microempresarios de la CCS tendrán acceso a préstamos para mejorar su producción y recibirán asistencia para cumplir con las normas de las FLO en lo que respecta a seguridad, etiquetado, diseño y empaque. Un fondo de capital de trabajo facilitará el pago en el momento de la entrega, principio básico del comercio justo.—*Gabriela Boyer, representante de la Fundación.*

# BOLIVIA

## Donaciones nuevas

*Fundación para la Investigación Antropológica y el Etnodesarrollo (ASUR)*, US\$342.250 por tres años

ASUR mejorará las destrezas, incrementará los ingresos y fomentará el orgullo cultural de los tejedores, bordadores y orfebres indígenas de cinco municipios de la región de Potosí. El donatario consolidará cuatro centros de tejido y ofrecerá capacitación y asistencia técnica en materia de elaboración de productos, control de calidad, investigaciones, promoción, comercialización y organización. (BO-512)

*Servicios Múltiples de Tecnologías Apropriadas (SEMTA)*, US\$262.393 por dos años

SEMTA trabajará con 400 familias agrícolas aimara de 34 comunidades en tres municipios del departamento de Pacajes, en el altiplano, en irrigación a pequeña escala, captación de agua y recuperación de praderas. Introducirá tecnología e infraestructura, ofrecerá talleres y asistencia técnica y organizará intercambios. (BO-513)

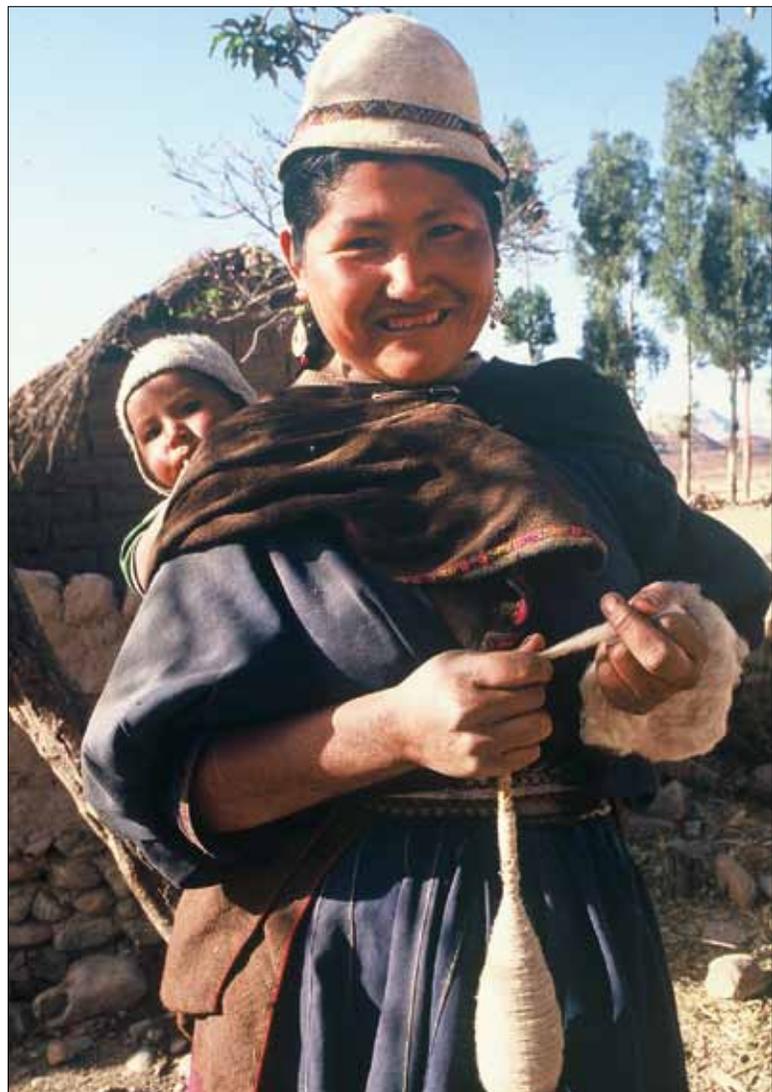
*Fundación Pro Justicia Bolivia (FPJB)*, US\$167.600 por dos años

FPJB consolidará dos centros en zonas marginadas de la ciudad de Cochabamba que facilitarán el acceso de 800 residentes a servicios legales y sociales. La meta del donatario es reducir la violencia doméstica, la causada por agentes de vigilancia y otras formas de violencia, y capacitar a los grupos representados en resolución de conflictos y el proceso de justicia. (BO-514)

## Donaciones suplementarias

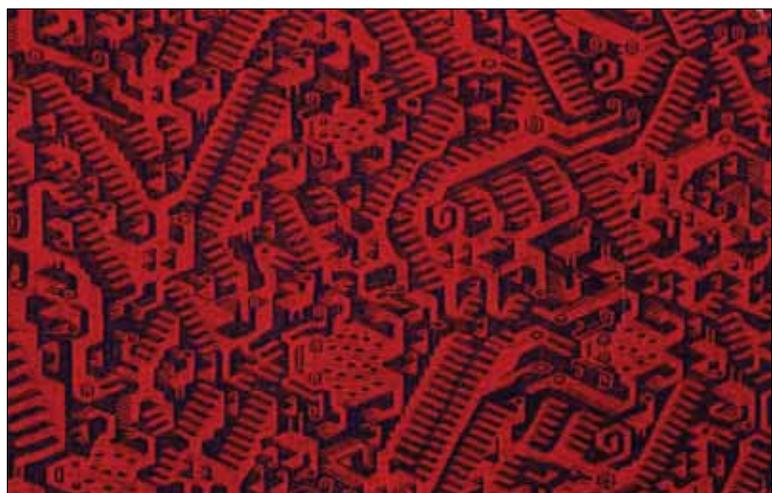
*Tukuy paj*, US\$10.400

Los fondos compensarán las pérdidas por fluctuaciones del tipo de cambio y permitirán a Tukuy paj ampliar su programa experimental de producción artesanal de trucha en 41 lagunas de los altos valles andinos para incluir 10 nuevas comunidades de los municipios de Sacaba y Colomi, departamento de Cochabamba, según lo previsto. (BO-494-A1)



SEAN SPRAGUE

Tejedora de ASUR



CORTESÍA DE ASUR

**Instituto para el Hombre, Agricultura y Ecología** (IPHAE), US\$100.880

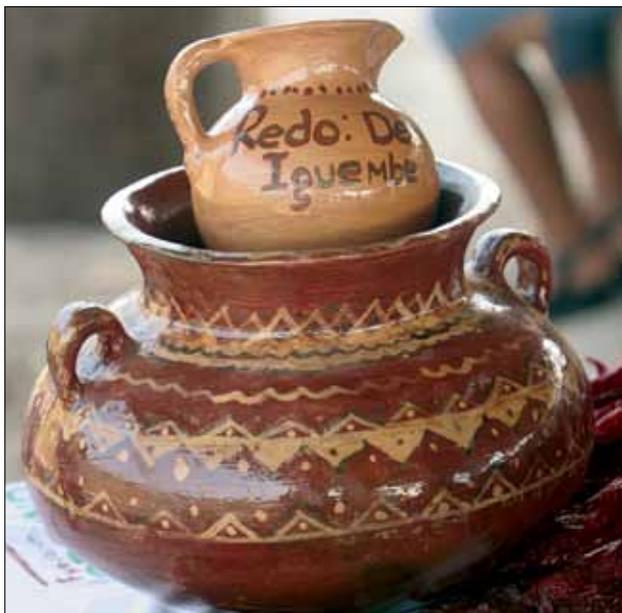
IPHAE ampliará la agrosilvicultura diversificada en el norte de Bolivia, incluido el cultivo de frutas amazónicas como el copuazú, para la elaboración de productos que se venderán en todo el país. El donatario trabajará para mejorar el suministro de alimentos, los ingresos, los sistemas de producción agrícola y la capacidad de negociación y comercialización de 867 familias de 54 comunidades en cinco municipios. (BO-495-A2)

**Centro de Investigación, Diseño Artesanal y Comercialización Comunitaria** (CIDAC), US\$88.963

CIDAC seguirá ayudando a los artesanos de las asociaciones de Santa Cruz en lo que respecta a existencias de materia prima, gestión financiera y elaboración de productos y organizará una exhibición de dos semanas en el Museo Nacional de Arte en La Paz. (BO-496-A3)

**Asociación de Artesanos Andinos** (AAA), US\$142.285

AAA seguirá trabajando con los tejedores indígenas en las provincias de Arque y Tapacarí del departamento de Cochabamba para revivir y desarrollar aún más las técnicas y los diseños tradicionales. Incorporará a 100 nuevos tejedores, pondrá a su disposición otros 120 telares tradicionales y nueve telares de pedal, lanzará programas para turistas, apoyará la participación en el Mercado Internacional de Arte Folclórico en Santa



CORTESÍA DE CIDAC

Fe, Nuevo México, y explorará otras oportunidades de comercialización. (BO-497-A3)

**Fundación UÑATATAWI** (FUNDAWI), US\$101.793

En su empeño por alcanzar la meta de proteger los recursos forestales y aumentar los ingresos, FUNDAWI consolidará la producción y comercialización de plantas medicinales y aromáticas en 12 comunidades de la provincia Caranavi de La Paz, incluidas cuatro nuevas comunidades, y promoverá la organización de los agricultores. Continuará su capacitación en agricultura orgánica y la creación de una empresa de los agricultores, que incluye un vivero e infraestructura para procesar las hojas y aceites esenciales y para almacenamiento. (BO-500-A4)

**Apoyo para el Campesino Indígena del Oriente Boliviano** (APCOB), US\$117.934 por tres años y seis meses

APCOB fomentará el desarrollo económico y el uso sostenible de un bosque tropical y mejorará la gestión de las empresas madereras comunitarias en el territorio indígena Chiquitano en el departamento de Santa Cruz. Realizará capacitación, organizará reuniones e intercambios y proporcionará asistencia técnica a las siete comunidades participantes, lo cual beneficiará a 800 bolivianos chiquitanos. (BO-502-A3)

**Formación Solidaria** (FORMASOL), US\$70.676

FORMASOL mejorará las aptitudes de 42 dirigentes comunitarios que trabajan en la programación de transmisiones radiales para un público de 20.000 bolivianos chiquitanos y guarayos, con lo cual estarán más conscientes de sus derechos como pueblos indígenas y comprenderán mejor las prácticas democráticas. El donatario también realizará talleres sobre resolución de conflictos, liderazgo y técnicas de producción de audiovisuales. (BO-503-A2)

**Protección del Medio Ambiente de Tarija** (PROMETA), US\$49.945

PROMETA organizó una feria ganadera de cuatro días en la ciudad de Tarija, donde presentó llamas, alpacas, vicuñas y guanacos. Más de 350 cuidadores y criadores de ganado, curtidores, procesadores de carne, artesanos, industriales, exportadores y otros exhibieron su trabajo. (BO-507-A2)



KEVIN HEALY



## Recuperación del altiplano central

Miles de agricultores y pastores aimara y quechua viven a 4.000 metros sobre el nivel del mar en el altiplano central de Bolivia. Cinco siglos atrás, los sistemas agrarios y pastoriles indígenas altamente productivos y sostenibles fueron la base de un poderoso régimen de gobierno en ese lugar. Una historia de discriminación institucionalizada, un impresionante crecimiento demográfico y las prácticas irracionales que minaron los recursos naturales, como el pastoreo excesivo de ovejas y la aplicación de tecnología inapropiada, ayudaron a convertir el altiplano central en una de las regiones más pobres de América del Sur. El ambiente físico, particularmente el riguroso clima con sus frecuentes heladas, agrava los enormes desafíos que existen para el desarrollo de base.

Dado este difícil contexto, *Servicios Múltiples de Tecnologías Apropriadas* (SEMTA) ha adoptado un sistema incremental, de varias décadas de duración, para mejorar la producción alimentaria y el manejo de los recursos naturales en Pacajes. A medida que SEMTA amplió su cobertura a lo largo y ancho de esta extensa provincia del altiplano, obtuvo el apoyo de los nuevos gobiernos municipales creados por las leyes de descentralización de Bolivia del decenio de 1990. Los resultados incluyen un mejor cultivo y comercialización de las especies nativas, la recuperación y el desarrollo de praderas y la aplicación de técnicas indígenas tradicionales de conservación y otras contemporáneas de tipo occidental.

En esta fase de su trabajo en Pacajes, SEMTA se propone llegar a 34 nuevas comunidades para acabar con la degradación ambiental, mejorar el acceso al agua y aumentar la producción agrícola. En cooperación con tres municipios y organizaciones comunitarias, construirá más de 100 pequeñas represas y docenas de pozos o estanques de apoyo a la agricultura, así como tanques de abastecimiento de agua para consumo humano. Las familias que cultivan quinua y cañawa, dos cereales andinos sumamente nutritivos, recibirán semillas y asistencia técnica para mejorar estos cultivos básicos para consumo hogareño y para un mercado en expansión. SEMTA espera recuperar más de 600 hectáreas de praderas para sembrar una combinación de pastos nativos, alfalfa, cebada y otros cultivos forrajeros y construirá cercas y camellones en campos designados. Su programa, enriquecido por la vasta experiencia de los grupos de base y por la participación en redes agroecológicas bolivianas y de toda América Latina, también incluye capacitación y asistencia técnica para los agricultores en el uso eficiente del agua y en la producción mejorada de ganado, cultivos y praderas para camélidos y ganado vacuno y ovino.

El gobierno de Bolivia con liderazgo indígena ha demostrado que tiene la voluntad política de asignar una mayor proporción de recursos al sector rural pobre. Particularmente en este contexto contemporáneo, las estrategias seguidas por organizaciones como SEMTA, que han resistido el paso del tiempo, adquieren importancia como opciones sólidas para los agricultores aimara del altiplano central.—Kevin Healy, representante de la Fundación.



Quinua.

# BRASIL

## Donaciones nuevas

*Centro de Apoio Sócio-Ambiental (CASA)*, US\$305.000 por tres años

CASA canalizará pequeñas donaciones para desarrollo social y conservación ambiental a 350 grupos de base y organizaciones no gubernamentales en todo el Brasil. La IAF financiará 30 proyectos y el CASA recaudará US\$2,1 millones para 320 proyectos. Se espera hacer participar a los brasileños en la resolución de las dificultades que los afectan directamente y mejorar la formulación de políticas. (BR-846)

*Organização Cidades sem Fome (OCSF)*, US\$322.000 por tres años.

OCSF creará un conjunto de 10 huertas comunitarias en terrenos no cultivados de propiedad privada en la región oriental de la ciudad de São Paulo. Su meta es asegurar un suministro más seguro de productos alimentarios, crear empleos, generar ingresos y mejorar la nutrición, la salud y el medio ambiente urbano. (BR-847)

*Conselho Pastoral dos Pescadores/Regional Ceará (CPP-Ceará)*, US\$173.000 por tres años

CPP-Ceará ayudará a crear organizaciones pesqueras en siete comunidades en el estado de Ceará, con las cuales trabajará para aumentar los ingresos, fomentar una mayor participación de las mujeres, reducir la degradación ambiental y mejorar la industria pesquera. (BR-848)

*Sociedade Amigos da Pedra da Mina (SOAPEDRA)*, US\$130.000 por dos años

SOAPEDRA creará empleos y ayudará a los artesanos en Queluz, São Paulo, a aumentar sus ingresos al trabajar juntos para producir y comercializar artesanías hechas con fibra de espadaña cultivada, cosechada y elaborada de una manera ambientalmente responsable. (BR-849)

*Associação Ateliê de Idéias (Ateliê de Idéias)*, US\$338.000 por tres años

Ateliê de Idéias mejorará el potencial de rentabilidad que tienen las microempresas, aumentará su fondo de

microcrédito con el fin de extender ese beneficio a más prestatarios, llevará los servicios bancarios a las personas actualmente excluidas del sistema financiero formal y desarrollará su capacidad de servir a la comunidad en Vitória, Espírito Santo. (BR-850)

*Ação Moradia (Ação Moradia)*, US\$296.000 por tres años.

Ação Moradia trabajará para mejorar la inclusión económica y el desarrollo de las familias vulnerables en ocho comunidades de la periferia de Uberlândia, Minas Gerais, proporcionando asistencia técnica y apoyo financiero, incluso préstamos, a las mujeres jefe de familia y a los adultos jóvenes. (BR-851)

*Fundação José Lazzarini (FJL)*, US\$39.100 por un año

FJL ofrecerá capacitación en panadería y confitería en un nuevo sitio de Batatais, São Paulo, donde extenderá sus servicios a otros 20 adultos jóvenes. (BR-852)

*Instituto Fazer Acontecer (IFA)*, US\$20.000 por un año

IFA ofrecerá capacitación en deportes a 30 educadores y 60 jóvenes en la región semiárida de Bahia con el fin de demostrar a las autoridades locales la importancia del acceso de los jóvenes a los deportes. (BR-854)

## Donaciones suplementarias

*Centro Diocesano de Apoio ao Pequeno Produtor (CEDAPP)*, US\$107.443

Como parte de su programa de desarrollo rural, CEDAPP construirá 85 letrinas y proporcionará a la comunidad asistencia técnica pertinente respecto al mantenimiento. (BR-815-A6)

*Instituto Pauline Reichstul (IPR)*, US\$99.200

IPR agregará personal, ampliará las oportunidades de capacitación y otros tipos de apoyo para jóvenes que hayan iniciado empresas comerciales y compensará las pérdidas por fluctuaciones del tipo de cambio. (BR-818-A3)



SEAN SPRAGUE

**Associação de Moradores do Conjunto Palmeira** (ASMOCONP), US\$100.000

ASMOCONP capacitará a otros 200 jóvenes en destrezas profesionales y empresariales y contratará a dos nuevos empleados para ofrecer servicios de apoyo y conseguir socios para asegurar la sostenibilidad del proyecto. El donatario también publicará el método empleado y los resultados. (BR-824-A4)

**Associação de Agroturismo Acolhida na Colônia** (Acolhida na Colônia), US\$98.533

Acolhida na Colônia contratará profesionales especializados y comprará materiales para concluir la restauración de los edificios históricos y la construcción de un centro de comercialización de obras de arte, artesanías, servicios y productos y subproductos orgánicos. (BR-825-A3)

**Associação BrazilFoundation** (BrazilFoundation), US\$50.287

Estos fondos compensarán las pérdidas causadas por la fluctuación del tipo de cambio y permitirán que BrazilFoundation trabaje, según lo previsto. (BR-831-A1)

**Centro de Estudos e Promoção da Agricultura de Grupo** (CEPAGRO), US\$85.756

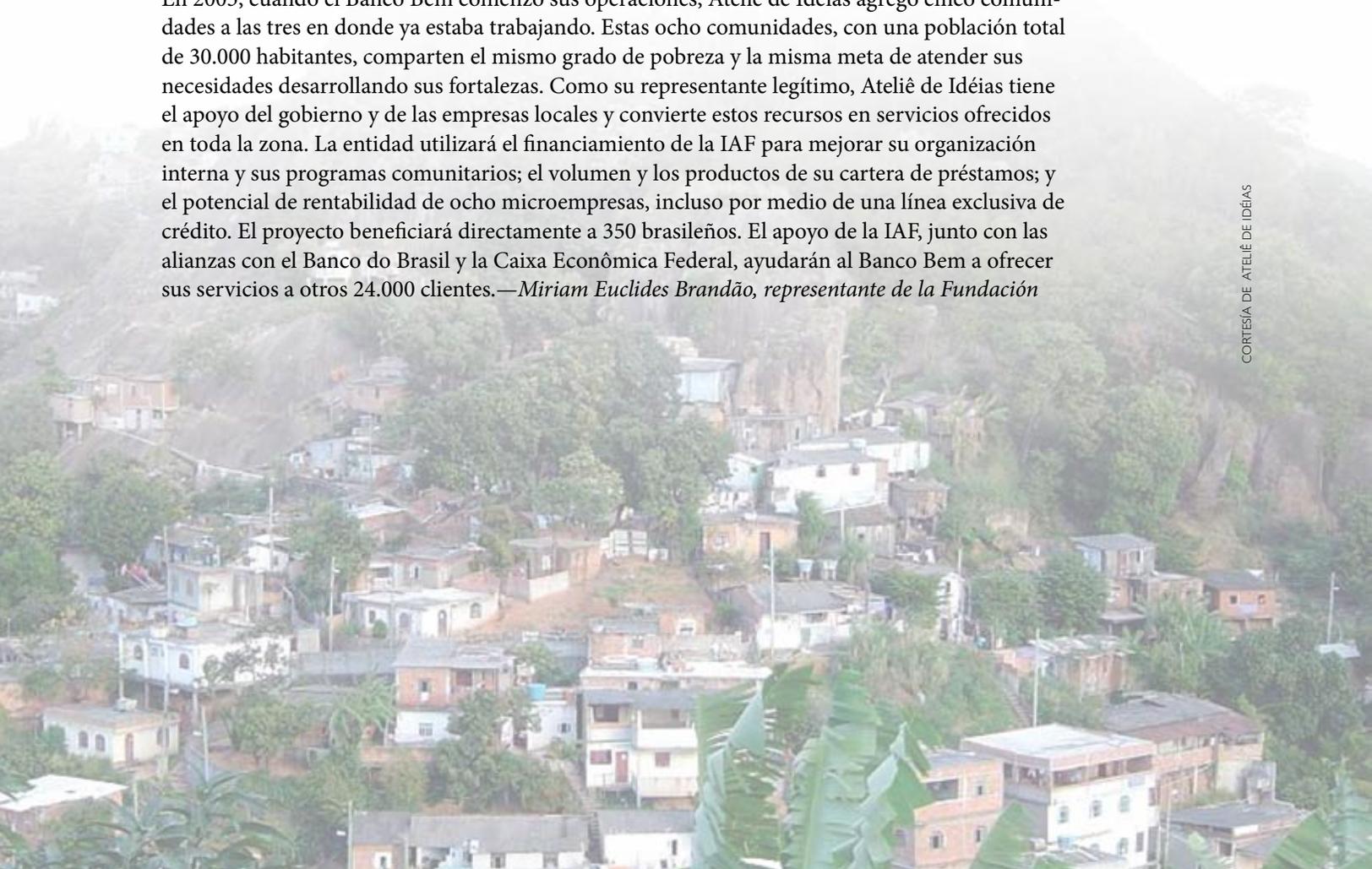
CEPAGRO capacitará a 100 nuevos beneficiarios para producir artesanías de fibras orgánicas, una característica de su herencia azoriana. También impartirá enseñanzas a otras 10.000 personas sobre la importancia de su programa pionero de recolección de aceite de cocina para reciclaje y conversión en biodiésel, agregará otros 100 puntos de recolección y ayudará a 200 familias campesinas a obtener el biodiésel para uso particular. (BR-832-A1)

## Construcción de una economía a la brasileña

**A**ssociação Ateliê de Idéias (Ateliê de Idéias) surgió en 2003 de una cooperativa formada por unas 60 mujeres de tres comunidades de Vitória, Espírito Santo, fabricantes de ropa y accesorios hechos a mano. Una vez que la cooperativa comenzó a tener ingresos estables, las mujeres decidieron ahorrar parte para invertir en su negocio. Pronto amasaron capital suficiente para conceder préstamos a otros grupos. Luego, inspiradas por el descubrimiento del Banco Palmas, formado por otro donatario de la IAF, la Associação de Moradores do Conjunto Palmeira (ASMOCONP) de Fortaleza, Ceará, las mujeres crearon el Banco Bem, ahora uno de 33 bancos comunitarios que ofrecen sus servicios a brasileños de bajos ingresos que, de otro modo, no tendrían acceso al sistema bancario. Estas instituciones se financian con comisiones pagadas por otros bancos y con los intereses sobre préstamos; tienen el apoyo del Banco do Brasil y de la Caixa Econômica Federal del gobierno del Brasil.

El Banco Bem se estructuró para trabajar en una economía “solidaria” caracterizada por la cooperación, reciprocidad, autoconfianza y equidad. Su éxito lanzó a Ateliê de Idéias a la vanguardia del desarrollo. En una rápida sucesión de acontecimientos y con gran aporte de la comunidad, lanzó Bem Morar, un programa que ofrece asistencia técnica a clientes hipotecarios; una fábrica de ladrillos en alianza con Ação Moradia, ONG de Minas Gerais; una microempresa que recicla materiales de construcción para convertirlos en decoraciones y accesorios; la incubadora de empresas Bem Incubar; y Bem Aprender, un programa de capacitación.

En 2005, cuando el Banco Bem comenzó sus operaciones, Ateliê de Idéias agregó cinco comunidades a las tres en donde ya estaba trabajando. Estas ocho comunidades, con una población total de 30.000 habitantes, comparten el mismo grado de pobreza y la misma meta de atender sus necesidades desarrollando sus fortalezas. Como su representante legítimo, Ateliê de Idéias tiene el apoyo del gobierno y de las empresas locales y convierte estos recursos en servicios ofrecidos en toda la zona. La entidad utilizará el financiamiento de la IAF para mejorar su organización interna y sus programas comunitarios; el volumen y los productos de su cartera de préstamos; y el potencial de rentabilidad de ocho microempresas, incluso por medio de una línea exclusiva de crédito. El proyecto beneficiará directamente a 350 brasileños. El apoyo de la IAF, junto con las alianzas con el Banco do Brasil y la Caixa Econômica Federal, ayudarán al Banco Bem a ofrecer sus servicios a otros 24.000 clientes.—*Miriam Euclides Brandão, representante de la Fundación*



# COLOMBIA

## Donaciones nuevas

**Asociación Nacional de Recicladores (ANR)**  
US\$150.380 por dos años

ANR ofrecerá asistencia técnica y nuevos equipos para mejorar las 12 organizaciones de recolección de basura y reciclaje de su oficina de la costa atlántica. (CO-515)

**Junta de Acción Comunal Alto de San Rafael (JAC Alto San Rafael)**, US\$44.088 por un año

JAC Alto San Rafael trabajará con las juntas de las comunidades de La Cumbre, Buena Vista y Alta Campana para actualizar el plan de desarrollo redactado en 2004 para la zona de amortiguamiento del parque nacional de Tatamá, compartir experiencias exitosas en el sector agrícola, emprender proyectos seleccionados, mejorar un centro de distribución y ofrecer educación ecológica en las escuelas. (CO-516)

**Asociación de Cabildos de Caldone de la Zona Nororiente Ukawé'sx Nasa Cxahb** (Asociación de Cabildos), US\$343.666 por cuatro años

Asociación de Cabildos trabajará con jóvenes indígenas colombianos nasa de 18 a 32 años de edad residentes en resguardos, es decir, territorios autónomos, en el departamento del Cauca, para crear empresas de comercialización de café orgánico, carne y lana. (CO-517)

**Asociación de Campesinos Agro-ecológicos de la Zona de Amortiguamiento al Parque Natural Regional de El Duende** (Asoduende), US\$262.032 por tres años

Asoduende trabajará con 11 organizaciones de base en la zona de amortiguamiento de El Duende, un parque regional en el departamento del Valle del Cauca, para mejorar la conservación, la agricultura, la comercialización y las organizaciones. (CO-518)

**Cooperativa Multiactiva Agropecuaria del Pacífico LTDA** (COAGROPACIFICO), US\$316.920 por dos años

COAGROPACÍFICO trabajará en siete comunidades ribereñas del departamento de Nariño para ayudar a 300 agricultores afrodescendientes a comercializar coco y a crear un establecimiento para la elaboración de productos para diversas industrias. (CO-519)

## Donaciones suplementarias

**Corporación Asesorías para el Desarrollo (ASDES)**, US\$130.160 por dos años

ASDES capacitará a más de 100 colombianos afrodescendientes en materia de derechos constitucionales, gerencia de recursos naturales y autogobierno y proporcionará asesoramiento jurídico en 14 territorios de afrodescendientes, lo que dará como resultado un acervo de reglamentos comunitarios y la designación de jurisdicciones para la administración de la justicia. (CO-504-A4)

**Corporación Acción por Antioquia (INTERACTUAR)**, US\$122.600

INTERACTUAR proporcionará crédito, asistencia técnica y capacitación para mejorar las empresas, los ingresos y el bienestar de los microemprendedores y sus dependientes en Medellín y en el norte y sudeste de Antioquia. (CO-505-A2)

**Fundación Corona**, US\$41.488 por seis meses

Fundación Corona, miembro de RedEAmérica, ayudará a 100 organizaciones comunitarias de Medellín a adquirir destrezas de planificación, evaluación, documentación, recaudación de fondos y administración, e influir en las políticas del gobierno municipal. (CO-506-A2)



CORTESÍA DE ASODUENDE

## El ecosistema como un capital para el desarrollo

**L**os colombianos de las zonas rurales que viven en las montañas de la región noroeste del Valle del Cauca valoran el ecosistema que los rodea y se han unido para conservarlo contribuyendo a su bienestar.

El Valle del Cauca es uno de los departamentos más productivos de Colombia gracias a 56 ríos que fluyen a sus zonas agrícolas e industriales desde El Duende, un páramo o cumbre de montaña virgen de 14.000 hectáreas que se eleva entre 3.800 y 5.000 metros sobre el nivel del mar y capta y purifica el agua de lluvia. Cuando los residentes de los municipios de Darién, Trujillo y Riofrío constataron la disminución del suministro de agua, crearon organizaciones de base para encarar la invasión de la agricultura en el páramo. Una de ellas fue la *Asociación de Campesinos Agro-ecológicos de la Zona de Amortiguamiento al Parque Natural Regional de El Duende* (Asoduende). Esta asociación, fundada en 2004 para promover un desarrollo compatible con la conservación, ayudó a colocar a El Duende bajo la protección de las autoridades departamentales. La relación de Asoduende con la IAF comenzó en 2007 cuando recibió una subdonación de un grupo de ocho miembros colombianos de RedEAmérica (ver página 51) que trabajaban juntos como el Fondo Nacional Colombiano. Empleó su pequeño monto para mejorar un ingenio de caña de azúcar y las prácticas de comercialización de los agricultores afiliados a Asoduende.

Asoduende utilizará la donación de la IAF para trabajar con 15 comunidades en la zona de amortiguamiento de El Duende con el fin de establecer 11 organizaciones de base que se concentren en armonizar la conservación y el desarrollo. Por medio de una serie de talleres, los residentes identificarán 45 hectáreas en la zona de amortiguamiento que se separarán como reservas naturales, lo cual ayudará a proteger las zonas de importancia crítica, como las vertientes acuíferas. Asoduende proporcionará asistencia técnica, capacitación y los suministros necesarios para 50 familias que emplearán prácticas de producción agrícola responsables que produzcan suficiente cantidad de frutas, verduras y cereales para consumo y generación de ingresos. En 35 fincas se instalarán biodigestores, que captan metano de los excrementos de los animales y lo convierten en fertilizante y biogás para cocinar. Se instará a los agricultores no afiliados a unirse a organizaciones de base y aprovechar la asistencia en materia de producción, elaboración y formación de redes de comercialización. Juntos, Asoduende y las comunidades en la zona de amortiguamiento de El Duende demostrarán que las actividades de conservación y desarrollo pueden ser fuente de fortalecimiento mutuo.—*Juanita Roca, representante de la Fundación*

# CHILE



CORTESÍA DE NESsT

## Donación nueva

*Nonprofit Enterprise and Self-Sustainability Team* (NESsT), US\$50.000 por un año.

NESsT trabajará con 15 organizaciones de la sociedad civil para crear empresas generadoras de ingresos con el fin de mejorar la autosuficiencia y el impacto de las organizaciones. (CH-517)

## Superación de la brecha de los recursos

El financiamiento adecuado representa una dificultad constante para las organizaciones de la sociedad civil con misiones sociales. *Nonprofit Enterprise and Self-Sustainability Team* (NESsT), fundada en 1997 en EE.UU. y con personería jurídica registrada en Chile en 2004, aborda este asunto mediante ayuda a las organizaciones de la sociedad civil para que puedan lanzar empresas con fines de lucro que amplíen su impacto mediante la diversificación de su base de recursos. La propia misión de NESsT es buscar soluciones permanentes para la pobreza y la injusticia social generalizadas. Con ese fin, defiende un método que une las aptitudes empresariales con los valores sociales.

NESsT empleará la donación de la IAF para ayudar a las organizaciones de la sociedad civil de Chile a iniciar o ampliar empresas con fines de lucro por medio de un proceso de tres fases. Primero, NESsT solicitará propuestas a organizaciones interesadas en esta estrategia de generación de recursos y escogerá 15 que enviarán un representante a una serie de talleres en los que cada participante redactará un estudio de factibilidad para presentarlo a NESsT. En la segunda etapa, según el potencial de mercado de los negocios propuestos en los materiales presentados, NESsT reducirá el número de organizaciones a 10, cuyos representantes aprenderán a realizar investigaciones de mercado y a evaluar la posibilidad de obtención de ganancias de sus emprendimientos.

NESsT seleccionará luego a seis de las 10 para la tercera fase. Sus representantes asistirán a un taller de un día sobre la forma de preparar planes de negocios completos. Después del taller, las organizaciones serán elegibles para recibir subdonaciones de US\$500 que pueden emplear para sufragar los costos relacionados con el riguroso proceso de preparación de un plan de negocios completo. También pueden competir por otras cuatro subdonaciones de US\$10.000, para iniciar sus negocios o mejorar una empresa existente, que serán concedidas de acuerdo con la solidez de los planes de negocios de los postulantes y la capacidad que demuestren para emprenderlos. Se invitará a empresas seleccionadas a unirse al Fondo Venture de NESsT, que proporciona apoyo financiero y de otra índole, incluyendo orientación plurianual.—*Juanita Roca, representante de la Fundación*

# ECUADOR

## Donaciones nuevas

*Agrupación Afroecuatoriana “Mujeres Progresistas”* (AAMP), US\$134.420 por dos años

AAMP desarrollará las aptitudes y las empresas de las mujeres afroecuatorianas en Cenepa y Nigéria, dos de las comunidades más pobres de Guayaquil, mediante capacitación y asistencia técnica, la formación de grupos adicionales de microcrédito, y la provisión y ampliación de los servicios de su banco comunitario para incluir préstamos a empresarias autónomas y a empresas cooperativas. (EC-412)

*Fundación para el Desarrollo de Alternativas Comunitarias de Conservación del Trópico* (ALTROPICO), US\$271.790 por tres años

ALTROPICO trabajará con 10 empresas administradas por la comunidad en las provincias de Esmeraldas y Carchi para mejorar los ingresos, el acceso al crédito, la planificación económica a largo plazo y las organizaciones comunitarias. La capacitación, la asistencia técnica y las oportunidades de participación en intercambios que ofrece serán de beneficio directo para 270 personas y podrían tener impacto indirecto en los 1.200 familiares y otros residentes de la comunidad. (EC-413)

*Mujeres Solidarias Apoyando a Mujeres* (MUSAM), US\$98.120 por dos años

MUSAM trabajará para crear empleos, aumentar el salario y distribuir productos básicos nutritivos y asequibles en dos barrios de la ciudad de Esmeraldas. Ofrecerá capacitación en preparación de alimentos, elaboración de presupuestos y administración de microempresas y se establecerá como organización. (EC-414)

*Fundación Foro de Desarrollo Integral de la Mujer y la Familia* (FODIMUF), US\$182.440 por dos años

FODIMUF trabajará con ocho organizaciones de mujeres para mejorar los ingresos, el liderazgo y las destrezas de organización en siete cantones de la provincia de Esmeraldas. Más de 1.000 mujeres se capacitarán en administración de empresas, comercialización, servicio al cliente, ahorro y crédito, resolución de conflictos y prevención de la violencia. FODIMUF también ofrecerá asistencia técnica y oportunidades para intercambios. (EC-415)

*Fundación Yanapuma* (YANAPUMA), US\$29.740 por nueve meses

YANAPUMA trabajará con la comunidad indígena tsáchila de Bua para cultivar cacao orgánico, frutas y verduras con métodos compatibles con el uso responsable del ambiente. Su capacitación pondrá énfasis en la reintroducción de una nueva especie arbórea y la reforestación para disminuir la erosión y la contaminación de ríos locales. (EC-416)

## Donación suplementaria

*Fundación de Desarrollo Social y Cultural Afroecuatoriano—¡Azúcar!* (AZUCAR), US\$99.730

AZÚCAR alentará el entendimiento entre los afrodescendientes y otros ecuatorianos mediante el fomento del valor de la historia y las tradiciones afroecuatorianas, y mejorará los ingresos y el bienestar de los afrodescendientes mediante la comercialización de sus artesanías en todo el país. (EC-398-A1)



CORTESÍA DE AAMP

## Las mujeres marcan la diferencia en el barrio Nigeria

La subdivisión de Guayaquil oficialmente designada como Independencia I y II era una ciénaga deshabitada hasta hace unos 20 años cuando trabajadores migrantes, principalmente afrodescendientes de Esmeraldas, se establecieron en esa parte de la isla Trinitaria. Otra gente de la ciudad comenzó a dar a este nuevo barrio el sobrenombre de “Nigeria”, una referencia racial despectiva a la etnia de las personas que se habían trasladado allí, y el nombre terminó por imponerse. Hoy día, el barrio Nigeria es un denso laberinto de precarias casas y el 95 por ciento de sus residentes es afroecuatoriano. También es una orgullosa comunidad urbana con una cultura vibrante y una perspectiva optimista.

CORTESÍA DE AAMP



Según un estudio realizado por la Alianza Noruega en 2006, la mayoría de los habitantes del barrio Nigeria vive con menos de un dólar al día. Los informes del Comité de las Naciones Unidas para la Eliminación de la Discriminación Racial, la organización de derechos humanos Minority Rights Group International y la Corporación de Desarrollo Afroecuatoriano del Gobierno de Ecuador confirman que los afroecuatorianos de todas las edades y antecedentes sufren por prejuicio racial. Las mujeres afrodescendientes experimentan una doble discriminación. Muchas carecen de acceso a viviendas decentes, servicios básicos y educación y son frecuentes blancos de estereotipos despectivos en los medios de difusión. Esta situación se agrava aún más por la violencia dirigida hacia las mujeres en general, tanto dentro como fuera del hogar. El efecto de esa situación destruye la autoestima e impide el progreso.

Las mujeres del barrio Nigeria luchan por salir a flote, a menudo vendiendo alimentos afroecuatorianos y otros productos culturales. Aunque carecen de capacitación y de capital semilla, muchas se han convertido en empresarias y, a pesar de enormes dificultades, algunas han pasado a ocupar cargos de liderazgo en la comunidad. En 1999, 15 mujeres movilizaron a sus vecinos para evitar los desalojos en masa del barrio Nigeria. Posteriormente se unieron para exigir que se contara a los residentes en el censo nacional. Luego formaron la *Agrupación Afroecuatoriana Mujeres Progresistas* (AAMP) y abogaron con éxito por acceso a agua, conexión a electricidad, servicios de saneamiento, guarderías y nuevas escuelas para el barrio. Ya en 2004, la AAMP había capacitado a más de 50 mujeres en principios de contabilidad y alfabetismo. Dicha agrupación creó un fondo rotativo de préstamos para mujeres con pequeñas empresas y comenzó a promover la cultura del ahorro.

Trabajando con las ONG y el gobierno local, AAMP empleará el financiamiento de la IAF para acoger a más empresarias. Aprovechando su éxito, ampliará la capacitación en administración, comercialización, enseñanzas de informática y pensamiento crítico y ofrecerá talleres para controlar el estrés. También ampliará su fondo de crédito y creará un centro de informática y de recursos empresariales. Por lo menos 200 microempresarias y 500 niños y adolescentes serán beneficiarios directos de este proyecto; y más de 1.500 familias adicionales serán beneficiarias indirectas.—*Zakiya Carr Johnson, representante de la Fundación*

# EL SALVADOR

## Donaciones nuevas

*Asociación de Mujeres de Santo Tomás (ASMUSAT)*, US\$35.000 por nueve meses

ASMUSAT involucrará a sus integrantes y residentes de 13 comunidades del municipio de Santo Tomás, departamento de San Salvador, en un proceso de planificación comunitaria que evaluará necesidades, identificará posibles actividades económicas y tendrá por resultado una propuesta de un proyecto de desarrollo compatible con el uso responsable de recursos naturales. (ES-235)

*Fundación para el Desarrollo Juvenil (FDJ)*, US\$146.100 por dos años

FDJ incorporará a adolescentes de tres municipios de los departamentos de Cuscatlán y San Salvador en las actividades sociales y económicas de sus comunidades. El donatario proporcionará a los jóvenes un ambiente seguro en el cual desarrollar liderazgo y destrezas técnicas y los ayudará a iniciar y a ampliar microempresas relacionadas con ganado menor. (ES-236)

*Centro Arte para la Paz (CAP)*, US\$215.610 por tres años

CAP mejorará y ampliará su museo comunitario del municipio de Suchitoto, desarrollará el liderazgo de jóvenes vulnerables, los capacitará en producción audiovisual para que documenten y difundan la historia de Suchitoto, y generará ingresos mediante actividades y ventas relativas al turismo. (ES-237)

*Asociación El Bálsamo (EL BÁLSAMO)*, US\$121.000 por dos años

EL BÁLSAMO trabajará con agricultores de Cuisnahuat, Sonsonate, para revitalizar el cultivo orgánico del añil. Los agricultores mejorarán estos cultivos y procesarán el tinte para su comercialización. También producirán fertilizantes y pesticidas orgánicos para uso propio y para la venta, y desarrollarán, como cooperativa, destrezas administrativas y de comercialización. (ES-238)

*Instituto de Investigación, Capacitación y Desarrollo de la Mujer (IMU)*, US\$205.275 por tres años

IMU trabajará con mujeres de tres asociaciones de base del departamento de Ahuachapán para mejorar sus ingresos, suministro de alimentos y destrezas de liderazgo y organización. Con el apoyo de IMU, estas agricultoras aprenderán a criar ganado, cultivar verduras orgánicas y aplicar fertilizantes y pesticidas orgánicos, y lograrán un mejor acceso a los mercados. (ES-239)

*Fundación Promotora de Productores y Empresarios Salvadoreños (PROESA)*, US\$233.555 por tres años

PROESA colaborará con cuatro comunidades rurales en Meanguera, Morazán, en la producción y comercialización de artesanías, productos agrícolas y alimentos procesados. Capacitará a guías turísticos y apoyará a un comité de representantes de la comunidad en su trabajo con la municipalidad para promover atracciones, productos y servicios locales. (ES-240)

*Instituto para el Rescate Ancestral Indígena Salvadoreño (RAIS)*, US\$49.500 por un año

RAIS asistirá a mujeres, adultos jóvenes y a salvadoreños de ascendencia indígena de 11 comunidades de Suchitoto en la revitalización y comercialización de artesanías tradicionales, la evaluación de sus necesidades y la redacción de una propuesta que se presentará con fines de obtener financiación. (ES-241)

## Donaciones suplementarias

*Asociación de Desarrollo Económico y Social Santa Marta (ADESSM)*, US\$61.960 por tres meses

Como parte de su programa de producción hidropónica y de diversificación agrícola, ADESSM ofrecerá a 100 familias asistencia técnica en cuanto a calidad del producto, publicidad y gerencia de un puesto para ventas directas en el mercado de Santa Marta. (ES-216-A2)



SETH JESSE

*Cultivando el loroco de ACCAM.*

**Asociación de Comunidades Campesinas Angel María (ACCAM), US\$108.095**

ACCAM, que cultiva, procesa y vende loroco, una enredadera silvestre cuyas flores se utilizan en las pupusas (tortillas rellenas), mejorará su procesamiento y desarrollará estrategias de comercialización para incluir exportaciones. (ES-223-A2)

**Fundación Museo de la Palabra y la Imagen (MUPI), US\$19.165 por 12 meses**

MUPI emprenderá giras por museos, organizará eventos educativos aplicando tecnología mejorada, y archivará materiales históricos y culturales. (ES-224-A1)



SETH JESSE

## Revitalización del añil

El añil tiene un lugar especial en la historia salvadoreña. Antes de la llegada de los españoles, era conocido como *xiquilite*, derivado de la palabra náhuatl para hierba azul. En épocas coloniales, el tinte de añil exportado a Europa tenía un alto precio, pero a fines del siglo diecinueve los sintéticos baratos inundaron el mercado. Sin embargo, generaciones de salvadoreños continuaron mojado, fermentando y secando las hojas del añil para formar una pasta utilizada en medicinas, así como para el tinte. Desde la década de 1990, la demanda de añil ha aumentado en EE.UU., Europa, etc., reflejando el interés contemporáneo en productos naturales. Y el mercado de artesanías basadas en el añil está creciendo en El Salvador.

*Asociación El Bálsamo* (EL BÁLSAMO), organización no gubernamental fundada en 2000, ofrece programas al servicio de microempresarios y agricultores en comunidades empeñadas en mejorar la calidad de vida. En 2004 y 2006, EL BÁLSAMO fue galardonado por su trabajo en microfinanzas y conservación, y por sus viviendas económicas resistentes a terremotos. EL BÁLSAMO utilizará su donación de la IAF para continuar un proyecto piloto emprendido en 2007 que introdujo el añil en la comunidad de San Lucas, en las colinas de Cuisnahuat, departamento de Sonsonate, donde los agricultores, muchos de ascendencia indígena, subsistían cultivando maíz y poroto. En Cuisnahuat, el tercer municipio más pobre de El Salvador, el 75 por ciento de los hogares carece de electricidad o cualquier conexión a un sistema de alcantarillado, y pocas familias reciben remesas. El área sufrió graves daños a raíz de dos terremotos en 2001 y del huracán Mitch y de la erupción del volcán Ilametepec, en 2005. Poca lluvia cae en Cuisnahaut, pero el programa piloto de EL BÁLSAMO confirmó que ciertas especies de añil prosperan en su clima árido.

Trabajando con EL BÁLSAMO, los agricultores dedicarán más tierras al cultivo de añil orgánico y aprenderán a hacer un tinte superior. Mejorarán su suelo y reducirán costos con fertilizantes y pesticidas orgánicos hechos de subproductos generados en el procesamiento del añil, cuyo excedente se pondrá a la venta. Los agricultores también mejorarán la gerencia y organización de su incipiente cooperativa para emprender otros proyectos y abogar por recursos. Un comité de la cooperativa entrará en contacto con artesanos que utilizan añil, suscribirá acuerdos con asociaciones que compran el tinte y participará en ferias. EL BÁLSAMO también promoverá las ventas mediante su sitio Web. El añil trajo riqueza a la elite terrateniente mucho antes de que la caña de azúcar, el algodón o el café se convirtieran en materias primas dominantes en El Salvador. La revitalización del añil alentará el orgullo de un patrimonio singular mientras mejora las condiciones a nivel de base.—*Seth Micah Jesse, representante de la Fundación*

# GUATEMALA

## Donación suplementaria

*Coordinadora Regional de Comités para el Desarrollo Integral Ambiental Tikonel* (TIKONEL), US\$29.700

TIKONEL continuará ofreciendo capacitación, asistencia técnica y crédito a artesanas indígenas en el municipio de San Martín Jilotepeque, y creará para ellas un fondo de capital de trabajo. (GT-288-A3)



# HAITÍ

Fotografías, descripciones y la reseña en las páginas 32 y 33 son anteriores al terremoto que azotó Haití el 12 de enero. Con excepción de estas breves notas y otra en la página 2, el contenido no fue actualizado con respecto al entorno drásticamente alterado.—ED.

## Donaciones nuevas

**Fondation Festival Film Jakmèl** (FFFJ), US\$257.420 por dos años

FFFJ ampliará los programas ofrecidos por su Ciné Institute para llegar a 5.000 estudiantes de secundaria en Jacmel y Puerto Príncipe y proporcionará capacitación en cinematografía a 75 adultos jóvenes. Su objetivo es desarrollar la industria cinematográfica haitiana y crear oportunidades de trabajo, además de estimular la economía. (HA-206)

**Fonds International de Développement Économique et Social** (FIDES), US\$378.000 por tres años

FIDES proporcionará asistencia técnica, capacitación, equipo, materiales y recursos financieros a 10 de sus organizaciones integrantes, para asegurar un suministro de alimentos más confiable, aumento del ingreso y para desarrollar destrezas técnicas y gerenciales. El proyecto beneficiará a 1.000 agricultores y vendedoras

Agricultor de MP3K.



JENNY PETROW

de mercado, en los departamentos de Bas-Artibonite, Nord-Ouest, Sud-Est y Ouest. (HA-207)

**Rezo Fanm Fwontyè Ba Plato** (REFAF-Ba-Plato), US\$28.950 por un año

Rezo Fanm Fwontyè Ba Plato, una red de 98 grupos femeninos de base en la meseta central inferior, que limita con República Dominicana, conducirá un proceso de planificación y capacitación para mejorar su administración y la de sus miembros. La donación afectará directamente a 600 mujeres e indirectamente a otros 2.100 residentes de seis comunas o municipios. (HA-208)

## Donaciones suplementarias

**Haitian Partners in Christian Development** (HPCD), US\$99.550

HPCD proporcionará espacio, servicios de ayuda, asistencia técnica, guía y capacitación a microempresarios de dos incubadoras de negocios de Puerto Príncipe y creará un fondo para garantizar préstamos concedidos por la institución de microcrédito Société Générale de Solidarité (SOGESOL) para clientes de ambas incubadoras. (HA-199-A5)

**Mouvement Paysan 3ème Section Camp-Perrin** (MP3K), US\$41.500

MP3K terminará la construcción de su centro de procesamiento y almacenaje de ñame. (HA-203-A1)

**Konbit Fanm Kaskad-Dubreuil** (KOFKAD), US\$46.800

KOFKAD terminará la construcción de su taller y centro de capacitación en la población meridional de Ducis, donde 350 mujeres y adolescentes en riesgo puedan aprender informática y adquirir destrezas para trabajar como modistas, artesanas y panaderas. (HA-204-A1)



CORTESÍA DE FFFJ

## Enfoque en una industria cinematográfica

**E**n un país conocido por la agitación, Jacmel, situada en la costa meridional de Haití, se destaca como tranquila y estable. El encanto colonial, las hermosas playas y el fácil acceso desde Puerto Príncipe hacen de esta población de 40.000 habitantes un destino turístico. Considerada por muchos la capital cultural de Haití, Jacmel se destaca por su rica tradición oral, exuberante carnaval y talentosos artistas y artesanos. Festival Film Jakmèl (FFJ) trajo el cine mundial en 2004, 2005 y 2006, dando a los haitianos acceso a estrenos, presentaciones en vivo y talleres de cinematografía así como seminarios de desarrollo.

*Fondation Festival Film Jakmèl* (FFFJ) surgió del festival y de su concentración en el vínculo entre cine y desarrollo. La misión de FFFJ —utilizar el poder del cine en la escuela pública y estimular el crecimiento económico— encara directamente dos de los problemas más serios de Haití: educación y desempleo. En indicadores educativos Haití se ubica como el peor entre los países de América. Menos de la mitad de los haitianos en edad escolar recibe algún tipo de enseñanza formal. Los que asisten a la escuela tienen poca exposición al aprendizaje directo, pues la enseñanza acentúa principalmente la repetición y la memorización. Los haitianos que terminan la escuela enfrentan desalentadores desafíos para encontrar trabajo.

FFFJ utilizará su donación de la IAF para ampliar tres programas de su Ciné Institute. Ciné Klas trae películas y programas de televisión en francés y criollo haitiano a salas de clase para estimular la discusión y el análisis. Mediante Ciné Lekòl, la única escuela profesional de cine, personal local y cineastas galardonados del extranjero ofrecen a haitianos jóvenes capacitación en todos los aspectos de la producción. Si bien Ciné Lekòl utiliza algunas de las tecnologías más avanzadas, opera de acuerdo a la premisa de que grandes películas se pueden producir sobre temas locales y con recursos limitados. Películas de Ciné Lekòl, incluyendo su documental sobre el Carnaval en Jacmel, se pueden ver en [www.cineinstitute.com](http://www.cineinstitute.com). FFFJ también utilizará su donación para desarrollar Ciné Services, el brazo generador de ingresos de Ciné Institute. Este centro da al alumnado de Ciné Lékol, acceso a equipos y estudios para producir avisos comerciales y anuncios de servicio público, así como películas y videos musicales. Entre los cineastas profesionales que han confiado en el equipo de Ciné Institute está Patricia Benoit, directora de la película *Ayiti, Ayiti*, largometraje financiado por Sundance. La meta de FFFJ es ampliar esta experiencia y desarrollar una industria que ya ha sido denominada “Jollywood”.—*Jenny Petrow, representante de la Fundación*

*Jacmel fue devastado por el terremoto de Haití. Pero a los dos días, los jóvenes cineastas del Ciné Institute de FFFJ habían rescatado suficiente equipo de entre los escombros de sus aulas para documentar las condiciones y, con la electricidad esporádica de un generador, cargar sus informes en vídeo al sitio [www.cineinstitute.com/news](http://www.cineinstitute.com/news).—ED.*

# HONDURAS

## Donaciones nuevas

**Organización de Jóvenes Hondureños por el Desarrollo Educativo (GUARUMA)**, US\$85.700 por dos años

GUARUMA ofrecerá a 250 jóvenes hondureños de entre 10 y 18 años capacitación y oportunidades orientadas hacia el medio ambiente y el ecoturismo. Los estudiantes se volverán competentes en informática, desarrollarán destrezas de fotografía y dominarán inglés básico. Los estudiantes mayores iniciarán microempresas con el apoyo de un fondo que proporciona capital de inversión. (HO-247)

**Agua Para el Pueblo (APP)**, US\$289.286 por dos años

APP trabajará con 12 comunidades indígenas para construir infraestructura de agua y saneamiento, desarrollar huertas familiares y comunitarias, producir y comercializar aceite de palma batana, mejorar la infraestructura de transporte, preservar el patrimonio cultural y natural, y proporcionar capacitación a funcionarios del gobierno y representantes de otras organizaciones. Estas actividades beneficiarán directamente a 3.600 hondureños e indirectamente a otros 6.000. (HO-248)

**Asociación de Productores de Hortalizas y Frutales de Intibucá (APRHOFI)**, US\$200.500 por tres años

APRHOFI introducirá técnicas modernas que aumenten la producción de frutas y hortalizas de 120 agricultores. También mejorará su centro de almacenaje y procesamiento y ampliará su programa de comercialización. (HO-249)

**Fundación Hondureña de Ambiente y Desarrollo VIDA (FV)**, US\$261.600 por dos años

FV trabajará con grupos de base, organizaciones no gubernamentales, el gobierno municipal y una entidad coordinadora binacional para mejorar el ingreso, la gerencia de recursos naturales y organizaciones locales y para promover el uso de métodos de cultivo ambientalmente responsables a lo largo de la cuenca del río Goascorán, que corre entre Honduras y El Salvador. Su proyecto beneficiará directamente a 1.000 hondureños y salvadoreños, e indirectamente a otros 1.500. (HO-250)



SEAN SPRAGUE

Un ingeniero de APP explica la purificación del agua.

## Donaciones suplementarias

**Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía Regional de Intibucá (CODESSE)**, US\$50.000

CODESSE proporcionará ayuda relacionada con cultivos dañados por tormentas tropicales, permitiendo que 2.000 hondureños replanten 28 hectáreas de porotos o frijoles y 22 hectáreas de frutas y hortalizas. (HO-239-A6)

**Comisión Acción Social Menonita (CASM)**, US\$34.534

CASM ampliará sus actividades de gerencia forestal para alcanzar a otros 350 hondureños y sufragará aumentos del costo de vida en sueldos del personal de acuerdo a la ley hondureña. (HO-242-A1)

**Comisión Acción Social Menonita (CASM)**, US\$12.000

CASM trabajará con agricultores para reanudar sus actividades agrícolas y reemplazar suministros y equipos dañados por las tormentas tropicales recientes. (HO-242-A-2)

## Fortaleza en geografía, diversificación y organización

**E**l departamento de Intibucá es una amalgama de montañas y valles con una variedad de microclimas diferenciados por la altitud y la lluvia. Esta es la patria de los lenca, el grupo indígena más grande de Honduras e históricamente uno de los sectores más pobres del país. La explotación minera y la agricultura son las actividades económicas principales de Intibucá. La minería emplea a pocas personas, les paga salarios bajos y las expone a explosiones, derrumbes y productos químicos tóxicos. El papel de los lenca en la actividad minera se limita al trabajo bruto necesario para extraer piedras y metales preciosos. En contraste, un segmento enorme de la población de Intibucá es agrícola, y la mayoría cultiva en propios predios minúsculos. Por décadas, la papa ha sido estrella. Los agricultores recién comienzan a trabajar juntos para reducir la dependencia en los intermediarios, y ellos mismos están transportando de la montaña al mercado las papas y otras cosechas.

Últimamente, granjeros de ascendencia lenca decidieron aprovechar los variados microclimas de Intibucá y comenzaron a organizarse para diversificar la agricultura local y para proveer fresas, tomates, lechuga y otras especies lucrativas a importantes mercados domésticos. La *Asociación de Productores de Hortalizas y Frutales de Intibucá* (APRHOFI) fue fundada en 2003 para ayudarles a mejorar la productividad, vender en volumen directamente a los mercados y mejorar su calidad de vida. APRHOFI comenzó con 55 miembros y ahora tiene casi 300. Su fortaleza y la dedicación de sus miembros atrajeron la ayuda de la Unión Europea (UE) y del donatario de la IAF Consejo de Desarrollo del Sector Social de la Economía (CODESSE). Los agricultores de APRHOFI emplean ahora 400 trabajadores en sus campos y otros 30 en el procesado tras la cosecha, el transporte, la comercialización y la administración. El crecimiento en cantidad de miembros, en producción de frutas y verduras, y en ventas condujo a APRHOFI a intentar desarrollar más su agricultura y la comercialización.

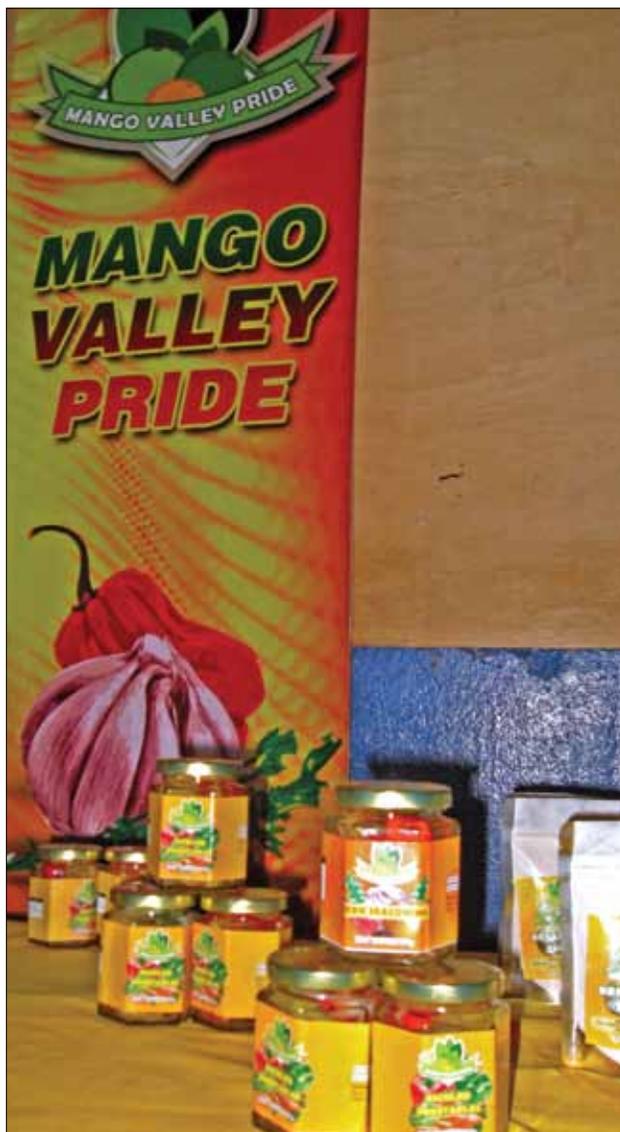
Con su donación de la IAF, APRHOFI instalará sistemas de irrigación por goteo, emprenderá la producción cubierta y ofrecerá capacitación y recursos para mejorar la cosecha de papa de sus agricultores. Un fondo existente de cultivos será ampliado para permitir que APRHOFI suscriba contratos con agricultores y les pague por sus cosechas a la entrega. APRHOFI adaptará su cámara fría para acomodar más mercancías que aguardan transporte, reduciendo de tal modo el desperdicio. Empleará a un especialista para asesorar a la organización sobre cómo aprovechar al máximo su ubicación en el punto medio entre los dos mercados más grandes de Honduras, San Pedro Sula y Tegucigalpa. La geografía favorece a APRHOFI y los adelantos de sus miembros en la aplicación de avances tecnológicos son también un buen presagio para el crecimiento continuo que es parte de su visión.—*John Reed, representante de la Fundación*

# JAMAICA

## Donación nueva

*Local Initiative Facility for the Environment* (LIFE), US\$385.000 por tres años

LIFE trabajará con 13 organizaciones comunitarias y grupos de organizaciones para mejorar su gerencia, movilizar recursos, encarar temas ambientales y aumentar los ingresos de sus beneficiarios a través de empresas comunitarias y centros de capacitación. Se concentrará en grupos que desean participar en autoayuda pero que padecen de gerencia pobre y capacitación y recursos insuficientes. El proyecto llegará a 400 personas de 80 comunidades de toda Jamaica. (JA-111)



JENNY PETROW

## LIFE, la vida continúa

Alegres imágenes de turistas bronceados paseando a lo largo de playas arenosas en lujosos balnearios esconden los problemas que Jamaica enfrenta. Al desempleo, la corrupción y la deuda que dificultan su desarrollo, hay que agregar los huracanes, las declinantes exportaciones de azúcar y banana e índices altísimos de violencia relacionada con pandillas y drogas. La penosa estadística de la delincuencia urbana oculta el hecho de que la mitad de todos los jamaicanos reside en áreas rurales con tasas de pobreza que casi triplican las de quienes viven en áreas urbanas.

En 1994, *Local Initiative Facility for the Environment* (LIFE) comenzó a trabajar con organizaciones comunitarias para tratar problemas ambientales urbanos, bajo la iniciativa Agenda 21 de Naciones Unidas. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) inició esfuerzos similares en todo el mundo con la expectativa de que cada entidad en última instancia se incorporaría como organización no gubernamental. Cuando en 2003 LIFE emprendió su primer proyecto financiado por la IAF en sociedad con la ONG People's Action for Community Transformation (PACT), todavía no se había constituido como organización sin fines de lucro. Desde entonces, LIFE se ha convertido en una ONG plena y legalmente constituida, y ha ampliado su alcance a comunidades rurales.

La previa operación conjunta PACT/LIFE movilizó más de US\$1 millón en efectivo y US\$60.000 en bienes y servicios, de fundaciones, gobierno, asociaciones empresariales e individuos. PACT/LIFE canalizó la mayor parte de estos recursos directamente a 18 organizaciones comunitarias. Ocho de ellas comenzaron negocios y siete se registraron como entidades sin fines de lucro y cooperativas. Que LIFE reciba una donación de la IAF es un paso importante en su crecimiento como institución que encara temas sociales, ambientales y económicos mediante el diálogo y alianzas con organizaciones de base. LIFE utilizará sus fondos de la IAF para trabajar con otra docena de organizaciones de toda Jamaica, para comenzar negocios comunitarios, construir infraestructura rural y desarrollar programas de capacitación laboral y alfabetización. También creará un programa de crédito para una asociación de apicultores a nivel de toda la isla y explorará el uso de tecnologías tales como invernaderos y jaulas portátiles para cultivar el callaloo, una verdura de hoja verde. Conforme a sus valores ambientales, LIFE ayudará a organizaciones a incorporar la energía renovable y el reciclaje en actividades económicas.—*Jenny Petrow, representante de la Fundación*



## LATINOAMÉRICA (REGIONAL)

### **Donación nueva**

*Latin American Studies Association (LASA)*,  
US\$50.000 por dos años y seis meses

LASA apoyará a cinco equipos de investigadores elegidos entre profesionales de Latinoamérica y el Caribe y de universidades de EE.UU., que estudiarán la reforma judicial y los derechos de afrodescendientes y pueblos indígenas. Las conclusiones serán publicadas en varios idiomas. (LA-171)

### **Donación suplementaria**

*DELNET*, US\$195.012 por dos años

El Programa Delnet de la Organización Internacional del Trabajo proporcionará capacitación especializada y oportunidades de establecer contactos para 105 becarios adicionales mediante cursos en línea en turismo sostenible, mitigación de desastres y desarrollo local, los cuales incluyen una perspectiva de género y salud. (LA-160 A5)

# MÉXICO

## Donaciones nuevas

**Ecosta Yutu Cuii, Sociedad de Solidaridad Social** (Ecosta), US\$292.400 por tres años

Ecosta pondrá énfasis en el desarrollo económico y la conservación en 12 comunidades del municipio de San Pedro Tututepec, Oaxaca. El objetivo es mejorar la producción de alimentos con prácticas ambientalmente responsables, ampliar iniciativas de ecoturismo, lanzar pequeñas empresas, favorecer la protección de la fauna y aumentar el fondo de crédito de Ecosta. Se beneficiarán más de 400 mexicanos de ascendencia indígena, africana y mestiza. (ME-492)

**Enlace, Comunicación y Capacitación, A.C.** (Enlace), US\$190.000 por tres años

Enlace trabajará con tres organizaciones comunitarias para desarrollar un suministro de alimentos más confiable y un mejor acceso a los mercados para 225 individuos en cuatro regiones de Chiapas. Los negocios relacionados con las organizaciones serán mejorados mediante el uso de prácticas ambientalmente responsables y planes de uso de tierras, acceso a nuevos mercados, y un programa de ahorro y préstamo. (ME-493)

**Xanvil, A.C.** (Xanvil), US\$304.300 por tres años

Xanvil trabajará con 400 individuos de cinco comunidades indígenas de la cuenca del Usumacinta, en el este de Chiapas, para promover el desarrollo y la conservación mediante la reintroducción del bambú nativo. El donatario capacitará a residentes y les ofrecerá asistencia técnica para plantar bambú y usarlo para construcción, artesanías y muebles. (ME-494)

**Instituto Mexicano de Investigación de Familia y Población** (IMIFAP), US\$256.500 por tres años

IMIFAP trabajará en tres municipios de Hidalgo para apoyar proyectos productivos y bancos comunitarios mediante el acceso al crédito y la capacitación en destrezas empresariales para 1.300 residentes indígenas y de otras comunidades marginadas. (ME-495)

**Unión de Comunidades del Sistema Comunitario para la Biodiversidad** (SICOBI), US\$177.000 por dos años  
SICOBI, compuesto por 10 comunidades, trabajará en la cuenca del Copalita-Zimatán-Huatulco, en Oaxaca

meridional, para impulsar el desarrollo económico y la biodiversidad mediante una mejor gerencia comunitaria de la silvicultura, agrosilvicultura y el ecoturismo; para introducir sus nuevos productos y servicios en mercados regionales; y para mejorar la forma en que representa a sus miembros. (ME-496)

**Fundación Comunitaria de Matamoros, A.C.** (FCMAT), US\$33.500 por 18 meses

FCMAT organizará dos guarderías infantiles, manejadas por los padres de los niños, como modelos para los servicios en otros vecindarios pobres de Matamoros. (ME-497)

## Donaciones suplementarias

**Miel Solidaria Campesina, A.C.** (MISOCA), US\$49.600

MISOCA incorporará a nueve asociaciones de productores de miel adicionales, o 170 apicultores, a su red de comercialización de miel certificada como orgánica y/o de comercio justo. (ME-478-A3)

**Servicios Ambientales de Oaxaca, S.A.** (SAO), US\$118.750

SAO promoverá su venta de compensaciones de carbono a través de una campaña de difusión en todo México; pondrá a disposición créditos de compensación en 22.000 hectáreas adicionales de bosque y manejará otras 20.000 hectáreas; comenzará el trabajo en dos nuevas comunidades; mejorará su página Web; estudiará la factibilidad del turismo alternativo; y desarrollará tres negocios comunitarios de venta de productos no forestales. (ME-481-A1)

**Centro de Atención Infantil Piña Palmera, A.C.** (Piña Palmera), US\$29.150

Piña Palmera desarrollará oportunidades de empleo para mexicanos con discapacidades, comenzará el trabajo en una nueva comunidad, coordinará la segunda conferencia nacional sobre la rehabilitación a nivel de comunidad y conducirá actividades adicionales de capacitación. (ME-485-A1)



MARCY KELLEY

Colmenas de SICOBÍ.

## Tradición y desarrollo en Oaxaca meridional

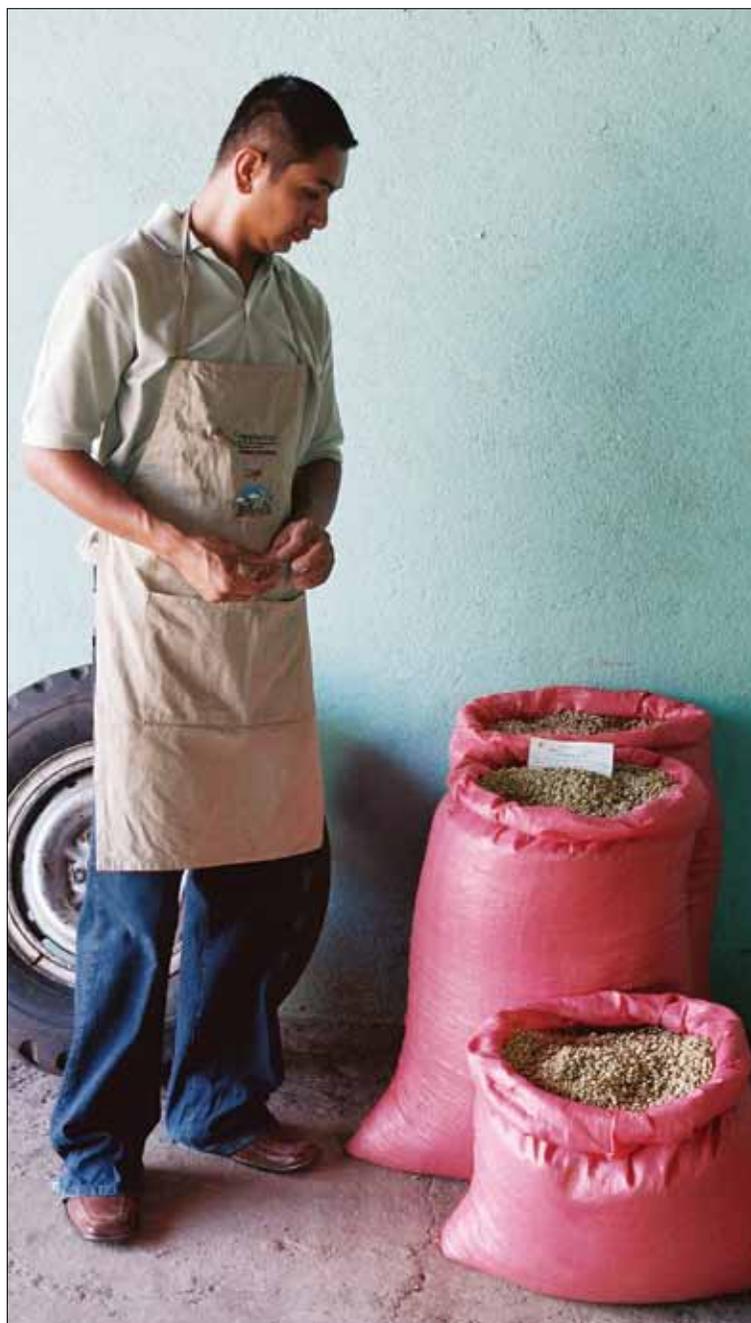
Las comunidades indígenas de Oaxaca ejercitan su autonomía a través de las centenarias prácticas reconocidas en el derecho mexicano como usos y costumbres. El complejo sistema es flexible en cuanto a tiempo en el cargo y fechas de elección pero requiere uniformemente que los hombres —y ocasionalmente las mujeres— elegidos dejen sus vidas a un lado mientras gobiernan. Incluso quienes han emigrado pueden ser llamados del extranjero para cumplir esta función. Pocos oaxaqueños rehuyen la responsabilidad. Todos los residentes participan en reuniones comunitarias y aceptan la obligación cívica de ayudar con reforestación, construcción y mantenimiento de caminos, protección de la vertiente, lucha contra el fuego y otros servicios públicos.

Durante la última década, los líderes de 10 comunidades contiguas de indígenas oaxaqueños han comenzado a trabajar juntos para encarar la gerencia forestal, el acceso a mercados y oportunidades económicas. Extendiéndose más de 100.000 hectáreas en la cuenca de Copalita-Zimatán-Huatulco de la sierra meridional y a lo largo de la costa de Oaxaca, ellos formaron la *Unión de Comunidades del Sistema Comunitario para la Biodiversidad* (SICOBÍ). Con ayuda de la ONG Grupo Autónomo para la Investigación Ambiental (GAIA), SICOBÍ completó un plan de uso de tierra que incorporaba a sus miembros y ha estado aplicando métodos ambientalmente responsables para la producción de café, miel y maíz vendidos con la etiqueta de SICOBÍ, Pueblos y Selvas. También inauguró Entre Selva y Veredas, un circuito turístico que incluye un jardín botánico, cuevas y una cascada.

Con los fondos de la IAF, SICOBÍ planea mejorarse en su rol de representante de sus miembros; desarrollar su gerencia de 55.000 hectáreas de bosque y de cinco empresas de ecoturismo; e introducir productos y servicios nuevos. Una serie de talleres se centrará en la comunicación entre las comunidades, la identificación de modelos de gerencia de la cuenca, el desarrollo de viveros bajo control de la comunidad, y el uso de bancales, irrigación, abono y barreras contra la erosión. SICOBÍ analizará el contenido alimenticio de sus productos, conducirá estudios de mercado e invertirá en equipos para dos centros de procesamiento de miel. También espera crear oportunidades de empleo para mujeres y jóvenes y, en general, mejorar la calidad de vida de por lo menos 850 individuos.

El constante cambio en la dirigencia y la ubicación remota de algunas comunidades convierten a la coordinación del proyecto de SICOBÍ en un desafío. Pero esto es compensado por el compromiso compartido de trabajar hacia un desarrollo económico que sea compatible con una distribución equitativa de los ingresos, y la conservación y el respeto a las prácticas indígenas. SICOBÍ planea aprovechar la tradición deliberativa comunitaria y el deseo de los residentes de promover sus productos y su orgulloso patrimonio.—*Marcy Kelley, representante de la Fundación*

# NICARAGUA



MARK CAICEDO

Café de SOPPEXCCA

## Donaciones nuevas

*Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE)*, US\$142.235 por un año

INCAE trabajará con 10 donatarios de la IAF para que puedan suscribir contratos para exportar sus productos agrícolas. Su programa incluirá clases, asistencia técnica en el terreno, estudio de mercados y viaje a EE.UU. (NC-286)

*Asociación Familia Padre Fabretto (AFPF)*, US\$234.070 por tres años

AFPF llegará a más de 1.200 estudiantes aplicando el Sistema de Aprendizaje Tutorial, un programa de escuela secundaria, en las comunidades de San José de Cusmapa y de San Isidro de Bolas. Desarrollará materiales didácticos, capacitará a tutores, lanzará el plan de estudios académico y ofrecerá a estudiantes actividades de desarrollo comunitario y generación de ingreso, así como oportunidades de trabajo voluntario. (NC-287)

*Unión de Cooperativas Agropecuarias Sociedad de Pequeños Productores de Café (SOPPEXCCA)*, US\$243.770 por tres años

Mediante capacitación y asistencia técnica, la ampliación de su molino seco, la construcción de dos nuevas plataformas de secado y la adquisición de maquinaria y equipo, SOPPEXCCA aumentará las ganancias de sus agricultores miembros, quienes cultivan café convencional y orgánico en los municipios de Jinotega y El Cuá. (NC-288)

*Fundación Entre Volcanes (FEV)*, US\$48.375 por un año

FEV involucrará a cuatro comunidades de la zona de amortiguamiento del volcán Maderas en un proceso de planificación para identificar oportunidades de negocio relacionadas con la industria turística. (NC-289)

## Oportunidades para exportar

La agricultura es piedra angular de la economía nicaragüense, representando más del 30 por ciento del producto interno bruto del país y empleando a más del 40 por ciento de la fuerza laboral. La mayoría de los agricultores nicaragüenses es pobre, tiene cultivos que exigen mucho trabajo y producen beneficios netos muy pequeños.

Los proyectos agrícolas son mayoritarios en la cartera de Nicaragua de la IAF y los donatarios que los emprenden han superado barreras significativas en cuanto a organizar a los agricultores nicaragüenses para mejorar su productividad e ingresos. Han invertido sus donaciones de la IAF en fondos de capital de trabajo que financian el ciclo de crecimiento, en instalaciones de almacenaje y procesamiento, y en vehículos usados para transportar cosechas directamente a los puestos de venta. Con algunos de sus problemas básicos solucionados, estos grupos de base ahora contemplan ampliar el mercado exportando a otros países centroamericanos y a EE.UU. Esto significa una variedad de nuevos desafíos: preferencias del consumidor, logística y conformidad con los sistemas legales y reglamentarios respectivos.

El *Instituto Centroamericano de Administración de Empresas* (INCAE), una de las más respetadas escuelas de negocios de América Latina, recientemente creó el Centro de Empresarismo Ing. Arnoldo Solórzano Thompson (CEAST), para preparar a los nicaragüenses para participar más efectivamente en una economía globalizada. INCAE ha suscrito un acuerdo cooperativo con la IAF, con el cual incluirá en su programa de capacitación y asistencia técnica a 10 donatarios actuales y anteriores de la IAF, entre ellos la Asociación para el Desarrollo de la Costa Atlántica PANA PANA, organización indígena que planta taro y plátanos; Tepeyac, cooperativa lechera que procesa tres tipos de queso; y CJRRP, cooperativa agrícola que se dedica a la cosecha de piña y pitahaya.

Representantes de las 10 organizaciones de base participarán en “Export Nicaragua”, un curso de ocho meses que contiene más de 60 horas de instrucción en sala de clase, más de 20 horas de asistencia técnica en el terreno y seis días en la conferencia anual de Produce Marketing Association, uno de los acontecimientos más importantes para los comerciantes de frutas y hortalizas en EE.UU. En clase, cada estudiante desarrollará una evaluación del estado de su organización, incluyendo su preparación para exportar, así como un análisis detallado de sus bases financieras y un plan de entrada al mercado en base a los contratos previstos. En la conferencia, los nicaragüenses aprenderán sobre estándares reglamentarios y de calidad en EE.UU. y negociarán con los compradores estadounidenses. Al concluir el curso, INCAE preparará una evaluación amplia que incluirá un análisis de actividades y un resumen cuantitativo del impacto sobre las organizaciones. El acceso a los mercados de EE.UU. podría aumentar el ingreso del agricultor en un 50 por ciento.—*Philip Walsh, representante de la Fundación*



CORTESÍA DE TEPEYAC

# PANAMÁ

## Donaciones nuevas

*Asociación Muchachas Guías Panamá* (AMGP), US\$104.500 por tres años

AMGP ayudará a mujeres jóvenes a convertirse en empresarias y líderes comunitarias y promoverá la participación cívica en todo Panamá, mejorando el ingreso y la calidad de vida de 1.000 personas y beneficiando indirectamente a otras 2.500. (PN-291)

*Cooperativa de Servicios Múltiples San Antonio de Padua, R.L.* (CSAP), US\$40.000 por dos años

CSAP trabajará con agricultores durante su transición a métodos de producción ambientalmente responsables. Construirá una instalación para depósito y comercialización y ampliará el inventario de su almacén general. (PN-292)

*Fundación de Organizaciones Campesinas e Indígenas de Veraguas* (FOCIV), US\$267.000 por tres años

FOCIV trabajará con 300 familias de 10 comunidades indígenas del municipio de La Palma, Veraguas, para mejorar la producción de alimentos, proteger la cuenca mediante la reforestación y fomentar iniciativas económicas. (PN-293)

*Fundación Centro de Proyectos Empresariales y Laborales* (CEPEL), US\$166.245 por tres años

CEPEL trabajará con el grupo de base Cooperativa Wounaan para mejorar las destrezas empresariales, la participación de mercado, las ganancias, las condiciones de vida y el orgullo cultural de los miembros. Unos 75 indígenas panameños se beneficiarán y CEPEL se desarrollará como organización. (PN-294)

*Asociación de Puerto Obaldieños Unidos* (APOU), US\$213.790 por dos años

APOU trabajará con residentes de la región de Puerto Obaldía, cerca de la frontera con Colombia, para desarrollar iniciativas de turismo, producción agrícola y avícola, y procesamiento y comercialización de alimentos. El proyecto mejorará la confiabilidad del suministro de alimentos y las oportunidades económicas para 350 afropanameños. Otros 350 se beneficiarán indirectamente. (PN-295)



CORTESÍA DE APOU

*Grupo para la Investigación Tecnoecológica y la Conservación* (GITEC), US\$134.155 por tres años

GITEC desarrollará sus servicios de ecoturismo y trabajará con una organización ambiental de gente joven en la región de Montijo, provincia de Veraguas. (PN-296)

## Donaciones suplementarias

*Asociación para el Fomento del Turismo* (AFOTUR), US\$49.835

AFOTUR ofrecerá capacitación y asistencia técnica en producción agrícola, silvicultura y turismo en cuatro comunidades indígenas en el Parque Nacional Río Chagres. (PN-274-A6)

*Cooperativa de Servicios Múltiples Desarrollo Integral de Gualaca, R.L.* (COOP), US\$33.700

COOP proporcionará capacitación en destrezas empresariales, desarrollará artesanías y conducirá actividades relacionadas con la cultura, el folklora y el turismo en Guanaca, en Chiriquí rural. (PN-280-A2)

*Asociación Femenina Carrizaleñas Unidas* (AFCU), US\$18.030

AFCU continuará sus actividades en artesanía y producción avícola y equipará su tienda minorista para apoyar la venta de alimentos y artesanías. (PN-284-A2)

*Club Rotario de David* (Club Rotario), US\$57.075

Club Rotario adquirirá equipo adicional para avanzar el componente agrícola de su programa de capacitación. (PN-285-A2)



## Una comunidad afropanameña encaminada hacia el desarrollo

**N**ingún camino conduce a Puerto Obaldía, una aislada ciudad fronteriza situada en el extremo meridional del territorio indígena panameño de Kuna Yala. Solo se puede llegar a pie, por aire o navegando sobre las aguas esmeralda y azules del Caribe. No obstante, más de 1.000 visitantes llegan cada mes, 300 al día en temporada alta, para gozar de las playas y el ambiente tropical.

Entre los 827 residentes de Puerto Obaldía hay refugiados colombianos e indígenas Kuna, pero predominan los afrodescendientes. Sus tradiciones dan color a las celebraciones culturales y religiosas y ligan la comunidad con Portobelo y Colón, a donde los niños de Puerto Obaldía van a vivir con parientes para continuar su educación. Puerto Obaldía sirve como portal para los peregrinos colombianos que viajan cada octubre a Portobelo para las celebraciones del Cristo negro.

La creciente importancia de Puerto Obaldía como punto de tránsito para viajeros desde y a Sudamérica era hasta hace poco tiempo inimaginable. Una fuerza policial de 200 agentes ha asegurado el área contra incursiones guerrilleras, contrabandistas y narcotraficantes armados de Colombia, que eran comunes hace una década. Pero la economía de Puerto Obaldía todavía tiene que estabilizarse y muchos residentes han emigrado para intentar ganarse la vida en otra parte. La comunidad sufre la escasez de alimentos causada por la salida de tantos agricultores, así como la diseminada presencia de la fiebre aftosa, que llevó a una prohibición de criar ganado, y por la restricción territorial del gobierno sobre pesca, que excluye a residentes que no sean de ascendencia Kuna.

Muchos emigrantes de Puerto Obaldía se han establecido en Ciudad de Panamá, donde formaron la *Asociación de Puerto Obaldieños Unidos* (APOU) en un esfuerzo por mantener su cultura y asistir a su comunidad de origen.

Trabajando con los que quedaron en Puerto Obaldía, APOU desarrolló una propuesta que encara la escasez de alimentos y la creación de trabajo. APOU planea utilizar su donación de la IAF para mecanizar la agricultura e introducir la producción de aves de corral. Puerto Obaldía donará tierras públicas para cultivar y construir instalaciones para procesar cosechas y para el almacenaje, permitiendo que los residentes vendan productos acabados cuando los precios son más ventajosos. APOU creará puestos de empleo adicionales desarrollando negocios de playa y trabajando para mejorar el servicio al cliente, la señalización, la disposición de basura y baños. Los residentes que pertenecen a APOU trabajarán juntos en la producción y el procesamiento y en materiales para promover el turismo, y algunos podrían convertirse en empleados. Las raíces profundas en Puerto Obaldía y las gestiones con Kuna Yala y otras agencias estatales contribuirán a los esfuerzos de la asociación por reactivar la economía en esta histórica comunidad afropanameña.—*John Reed, representante de la Fundación*

# PARAGUAY

## Transformación de Paraguay, vecindario por vecindario

La participación cívica es un fenómeno relativamente nuevo en Paraguay. Entre 1811, año en que el país obtuvo la independencia, y las elecciones de 1993, fue gobernado por una serie de dictaduras militares. La última fue la del general Alfredo Stroessner, el dictador de más larga permanencia en el poder de América del Sur, cuyo gobierno de tres décadas y media no finalizó hasta 1989. Dos años después, un grupo de activistas cívicos paraguayos comenzó a formular un marco para la participación de la base. La *Federación de Entidades Vecinalistas del Paraguay* (FEDEM) surgió de estos esfuerzos en el año 2000 con el fin de transformar a la entidad vecinalista, instituida como brazo del partido de gobierno en 1987, en un foro de expresión democrática y agente de desarrollo. Según una encuesta llevada a cabo por Transparencia Paraguay en el año 2007, los paraguayos actualmente ubican a la entidad vecinalista en tercer lugar entre 10 mecanismos, por su eficacia en contrarrestar la corrupción.

Con sede en Asunción y actividades en todo Paraguay, FEDEM cuenta con 3.000 miembros y su personal es mayoritariamente voluntario. Ha ofrecido capacitación en liderazgo, administración, uso de computadoras y acceso a información pública, y ha organizado campañas de concientización sobre el dengue, la fiebre amarilla y el VIH/SIDA y su prevención. También desempeñó un papel clave en la sanción de la ley del año 2008 que exige la participación de la comunidad en las decisiones tomadas por los municipios, la unidad más básica de gobierno de Paraguay.

FEDEM utilizará los fondos de la IAF para capacitar a 300 representantes de entidades vecinalistas de Asunción y sus alrededores en liderazgo, participación cívica, comunicación, voluntariado y resolución de conflictos, incluyendo mediación. Los participantes aprenderán a redactar propuestas de desarrollo y leyes municipales. Los residentes de las mismas comunidades pueden prepararse para obtener la certificación en administración de empresas, horticultura orgánica, reparaciones eléctricas, fontanería y artesanía. En coordinación con las entidades vecinalistas, que sufragarán los gastos, FEDEM habilitará centros que informen a los estudiantes sobre vacancias en puestos que requieran los conocimientos que han adquirido. FEDEM promocionará los cursos de capacitación y los centros por medio de espacios radiales y folletos.

Para complementar su programa laboral, FEDEM colabora con dos divisiones del Ministerio de Justicia y Trabajo paraguayo: el Servicio Nacional de Promoción Profesional (SNPP) y el Sistema Nacional de Formación y Capacitación Laboral (SINAFOCAL), que ofrecerán capacitación en desarrollo microempresarial a los mejores egresados de FEDEM y a otros de asociaciones participantes. Los que culminen el curso de SNPP y SINAFOCAL recibirán la certificación del Ministerio de Educación de Paraguay, la cual los ayudará a conseguir trabajo en empresas que no los contratarían sin ella. Además, la certificación ayuda a los empresarios participantes a ampliar su base de clientes.—*Jeremy Coon, representante de la Fundación*

## Donación nueva

*Federación de Entidades Vecinalistas del Paraguay* (FEDEM), US\$165.470 por dos años y seis meses

FEDEM capacitará a 300 miembros de entidades vecinalistas en tres municipios para abordar los problemas vecinales y mejorará oportunidades de empleo para otros 300 paraguayos. (PY-197)

# PERÚ



JERRY A. WRIGHT

## Donaciones nuevas

*Asociación Comunión, Promoción, Desarrollo y Liberación–COPRODELI (COPRODELI)*, US\$298.720 por dos años

COPRODELI creará una incubadora de empresas y un parque industrial dedicado que ofrecerá instalaciones de producción, equipo, servicios empresariales, capacitación y asistencia técnica a 100 micro y pequeñas empresas en la región de Ica afectada por un reciente terremoto. (PU-552)

*Comunidad Nativa Marankiari Bajo (CIAMB)*, US\$228.455 por tres años

CIAMB ampliará su programa de agricultura y desarrollo empresarial ofreciendo capacitación y asistencia técnica a ocho comunidades asháninkas vecinas. (PU-553)

*Centro de Investigación y Promoción Social “Sara Lafosse” (CIPS)*, US\$35.000 por un año

CIPS trabajará con 19 organizaciones con el fin de crear una estrategia de base para mejorar el bienestar

económico de los residentes de la zona costera conocida como la cuenca inferior del río Virú. (PU-554)

**Asociación para el Desarrollo Local (ASODEL)**,  
US\$35.000 por seis meses

ASODEL celebrará una serie de reuniones e intercambios en los que funcionarios electos, su personal técnico y dirigentes comunitarios de tres jurisdicciones de Cajamarca formularán planes de trabajo para emprender programas de desarrollo económico local. (PU-555)

**Centro de Investigación, Estudio y Promoción del Desarrollo (MINKA)**, US\$264.000 por tres años

MINKA ofrecerá capacitación, asistencia técnica y en comercialización, y apoyo financiero a 150 agricultores y a nueve microempresas que están formando redes empresariales que fomentan la producción y comercialización de fresas, mangos, aguacate, productos lácteos y hortalizas frescas. (PU-556)

**Asociación para el Desarrollo-SISAY (SISAY)**,  
US\$297.830 por dos años

SISAY abrirá el Centro de Desarrollo Artesanal para que los artesanos peruanos puedan producir artesanías que satisfagan las normas internacionales y a precios competitivos; les ofrecerá instrucción para adaptar los diseños tradicionales; les enseñará nuevas tecnologías; los estimulará a crear nuevos productos; y mejorará sus destrezas administrativas. (PU-557)

**Asociación Ecosistemas Andinos (ECOAN)**,  
US\$243.640 por dos años

ECOAN ofrecerá capacitación, asistencia técnica, equipo y servicios de comercialización a 1.970 familias indígenas de 21 comunidades remotas del altiplano andino, cerca de Cusco, a fin de generar oportunidades de ingresos, mejorar las condiciones de vida y proteger el bosque circundante, hábitat de muchas variedades de flora y fauna en peligro de extinción. (PU-558)

## **Donaciones suplementarias**

**Asociación Cultural Ayllu Yupaychay (YUPAY)**,  
US\$88.178 por seis meses

YUPAY completará la capacitación de organizadores comunitarios y nuevos maestros en 10 comunidades

indígenas remotas de la región de Cusco, y formalizará convenios con el Ministerio de Educación peruano respecto de la orientación en la aplicación de su metodología en escuelas rurales de aula única multigrado. (PU-531-A3)

**Asociación Pro Derechos Humanos (APRODEH)**,  
US\$34.400

APRODEH ofrecerá más servicios a los participantes de los cursos de capacitación en liderazgo en tres localidades y sufragará los gastos adicionales de traer a Perú especialistas internacionales en capacitación para discapacitados mentales. (PU-535-A1)

**Programa Integral para el Desarrollo del Café (PIDECAFE)**, US\$55.000

PIDECAFE finalizará la construcción de una instalación de secado de cacao y sufragará los gastos adicionales del equipo de purificación de agua, la certificación orgánica de las plantaciones de cacao, y el combustible y mantenimiento de los vehículos para apoyar la participación de 760 familias campesinas y sus asociaciones en un programa de desarrollo regional. (PU-536-A1)

**Instituto de Investigación para el Desarrollo Rural, Agroindustrial y Medio Ambiente "IDRA PERU"**  
(IDRA PERU), US\$88.160

IDRA PERU ampliará su proyecto de turismo para incluir a más familias que recibirán visitantes y para apoyar a más grupos de artesanos. (PU-537-A3)

**Centro de Estudios para el Desarrollo Regional (CEDER)**, US\$124.450

CEDER reabastecerá su fondo regional para permitir que las organizaciones de base emprendan iniciativas para mejorar la productividad, las oportunidades económicas y la viabilidad de las microempresas, y aprovechen los programas de desarrollo en Arequipa, Moquegua y Puno. (PU-540-A1)

**Asociación Museo Comunitario Pisac (AMUCOP)**,  
US\$15.000 por seis meses

AMUCOP completará las modificaciones arquitectónicas del edificio que albergará al museo comunitario. (PU-541-A1)



JEFRY A. WRIGHT

*Escuela primaria equipada con un panel solar.*

## Protección forestal por y para las comunidades indígenas

**E**n el año 2001, un grupo de jóvenes ecologistas peruanos se reunió en Cusco para formar la *Asociación Ecosistemas Andinos* (ECOAN) como medio para concentrar la atención y los recursos en la lucha contra la degradación de los bosques nativos. Estos bosques decrecientes eran no solo fuente de combustible y madera sino también el hábitat de plantas medicinales y de bayas, nueces y tubérculos nutritivos que equilibraban la alimentación de las familias indígenas.

La pérdida de los bosques de Perú despertó preocupación mucho más allá de las pequeñas comunidades que compartían las altas laderas andinas con las parcelas boscosas restantes. Observadores de aves y ornitólogos de todo el mundo se inquietaron al ver el peligro al que se enfrentaban varias especies escasas. Sus asociaciones se unieron a ECOAN con una causa en común —salvar las tierras boscosas y rescatar a las aves de la posible extinción— pero faltaba algo en el emprendimiento conjunto. Aunque su intención fue buena y honrosa, no tomó en cuenta las penurias que la pérdida de los bosques había causado a los residentes de las comunidades indígenas. Debido a los vínculos de sus miembros con las comunidades, ECOAN observó que también debía abordar sus circunstancias. Tras ocho años de estudio, evaluación y deliberación, creó una propuesta multifacética para hacerlo.

ECOAN utilizará la donación de la IAF para incorporar a 21 comunidades en la identificación de las zonas forestales que se designarán como reservas, el despeje de caminos, la construcción de centros de recepción, la preparación de carteles, y la capacitación de guías y bomberos. En zonas establecidas donde no pongan en peligro a los árboles nativos, los residentes plantarán eucaliptos, de crecimiento rápido, que pueden utilizarse para combustible y construcción. Además, ECOAN tomará medidas para reducir la necesidad de quemar madera. Las escuelas primarias serán equipadas con paneles solares que generarán electricidad para las aulas, calentarán agua para las cocinas y baños, y alimentarán las redes de telecomunicaciones con hospitales y dependencias del gobierno. Hornos y chimeneas más eficientes instalados en cocinas escolares y en 10 hogares en cada comunidad reducirán las peligrosas emisiones de humo además del consumo de madera. Algunos componentes de la propuesta de ECOAN tienen objetivos estrictamente económicos: nuevos invernaderos para proteger hortalizas y hierbas del duro clima montañoso; la renovación de una piscifactoría abandonada; pastizales mejorados para el pastoreo de ganado; y asistencia con el control de la calidad para tejedores de ponchos, bufandas y tela de lana y alpaca.

ECOAN espera que 2.000 familias se unan a los esfuerzos por proteger los frágiles bosques que refugian y nutren la flora y fauna en peligro de extinción, aumentando al mismo tiempo su propio bienestar.— *Wilbur Wright, representante de la Fundación*

# REPÚBLICA DOMINICANA

## Donaciones nuevas

*Coordinadora de Mujeres del Cibao (CMC)*,  
US\$318.000 por dos años

Como ampliación de un proyecto anterior financiado por la IAF, CMC preparará a 225 mujeres de 13 asociaciones afiliadas para fomentar el desarrollo comunitario en asociación con las autoridades locales, con lo cual se beneficiará a 3.800 residentes de los distritos municipales de Hato del Yaque y Joba Arriba, en el Cibao. (DR-337)

*Reef Check Dominican Republic (Reef Check-DR)*,  
US\$280.000 por cuatro años

RCDR trabajará con la Cooperativa de Pesca y Prestadores de Servicios Turísticos de La Caleta (COOPRESCA) y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARENA) de República Dominicana en un programa comunitario de manejo de recursos marinos y ecoturismo destinado a restaurar el estado de los arrecifes de la zona protegida de La Caleta y a mejorar los medios de vida de 60 pescadores y de otros residentes del pueblo adyacente, localizado a 20 kilómetros al este de Santo Domingo. (DR-338)

*Fundación Igino Giordani (Fundación FOCO)*,  
US\$25.375 por un año

Fundación FOCO trabajará con Jóvenes Creativos, una microempresa en El Café de Herrera, Santo Domingo, para redactar un plan de negocios, crear nuevos productos y capacitar a dominicanos jóvenes de 14 a 20 años para diseñar y fabricar juguetes educativos. (DR-339)

## Donaciones suplementarias

*Centro de Servicios Legales para la Mujer (CENSEL)*,  
US\$150.000

CENSEL, que trabaja para combatir la violencia doméstica, comprará espacio de oficina en Santo Domingo. (DR-325-A6)

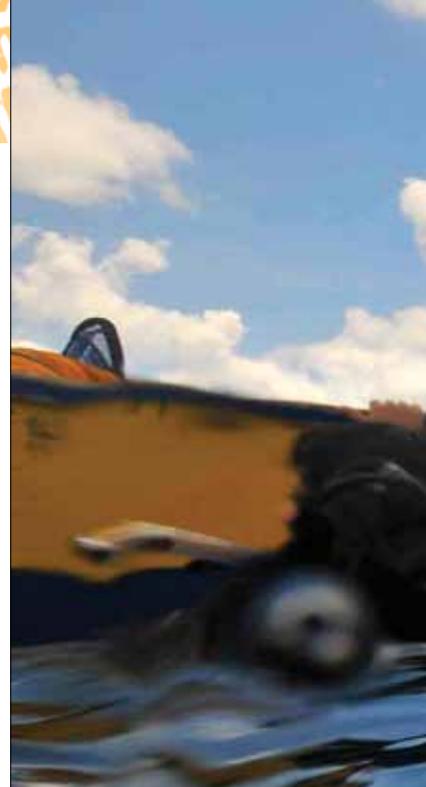
*American Chamber of Commerce of the Dominican Republic (AmCham-DR)*, US\$83.234

AmCham-DR aumentará su fondo de subdonaciones para apoyar hasta 12 proyectos adicionales de desarrollo de base y conducirá un proceso de planificación estratégica para fortalecer su programa de responsabilidad social empresarial. (DR-329-A6)

*Movimiento Sociocultural de los Trabajadores Haitianos (MOSCTHA)*, US\$99.644

En colaboración con otras ONG, MOSCTHA seguirá capacitando a una red de tres comités de microcrédito e incorporará un cuarto comité encargado de manejar los fondos rotativos de préstamo que sirven a aproximadamente 245 mujeres de ascendencia haitiana residentes en cinco bateyes, o viviendas construidas para trabajadores de las plantaciones. (DR-335-A1)

CORTESÍA DE REEF CHECK-DR





## Gerencia comunitaria de los recursos del parque marino

La Caleta, a 20 kilómetros al este de Santo Domingo, aloja a 60.000 residentes y a uno de los pocos parques marinos de República Dominicana. El Parque Nacional Submarino La Caleta fue declarado área marina protegida (AMP) en 1986 para conservar los restos arqueológicos de los taínos, los habitantes originales de la Hispanola, así como los arrecifes de coral y la fauna marina silvestre en peligro de extinción después de decenios de pesca excesiva y abandono. El sitio tiene mucho que ofrecer: siete kilómetros de costa rocosa dan paso a aguas tropicales mansas y cristalinas, que son perfectas para paseos en cayuco o para buceo libre. Una playa en una pequeña ensenada ofrece la oportunidad de disfrutar de fina arena blanca y suave oleaje; una red de senderos pavimentados invita a ciclistas y a caminantes a pasear. La infraestructura del parque, que una vez fuera un museo, un restaurante y un lago artificial, necesita reparaciones, pero se puede restaurar como atracción turística.

*Reef Check Dominican Republic* (Reef Check-DR), sucursal dominicana de la entidad internacional Reef Check Foundation, se fundó en 2005 para conservar y mejorar el estado de los recursos constituidos por arrecifes de coral y a la larga velar por su uso responsable. En los últimos tres años, Reef Check-DR ha venido trabajando en alianza con 60 pescadores y otros residentes de La Caleta para formar la Cooperativa de Pesca y Prestadores de Servicios Turísticos de La Caleta (COOPRESCA) en un empeño por cambiar la fuente primaria de ingresos de los miembros para que reemplacen las prácticas pesqueras destructivas por el ecoturismo, resguardando así el AMP. La relación de la Reef Check-DR con la IAF comenzó en 2008 al recibir aquella una subdonación de la Cámara Americana de Comercio de la República Dominicana (DR-329) para capacitar a pescadores en recolección de datos sobre el estado de los arrecifes y en el monitoreo de la población piscícola.

Con la donación de la IAF, Reef Check-DR completará un acuerdo con la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARENA) de República Dominicana para reconstruir la infraestructura del parque y mejorar los servicios turísticos. En conformidad con este convenio, Reef Check-DR trabajará con SEMARENA y COOPRESCA en un programa comunitario de gerencia del AMP y de ecoturismo que incluirá la restauración del restaurante, el museo de artefactos de la cultura taína, un centro de visitantes y una tienda de obsequios. COOPRESCA administrará un centro acuático donde los visitantes puedan inscribirse para recibir instrucción para saltos clavados, buceo libre, paseos en cayuco, pesca deportiva y alquiler de equipo. Algunos ingresos por ecoturismo se reinvertirán en proyectos sociales y de conservación para beneficio de la comunidad. USAID, por medio de la Alianza Dominicana para el Turismo Sostenible (DSTA), ayudará a formular una estrategia empresarial y de comercialización para el parque.—*Jenny Petrow, representante de la Fundación y Nancy Díaz, asistente de programas*

# URUGUAY

## Donación nueva

*Agencia de Desarrollo Productivo-Centro Económico Social* (ADP-CES), US\$273.000 por tres años

ADP-CES mejorará los conocimientos técnicos y los ingresos de 400 agricultores en todo el departamento de Paysandú. También estimulará su participación en mesas zonales que reúnen a unos 4.000 residentes de seis comunidades con el fin de identificar sus prioridades y formular propuestas de financiación. (UR-183)



## La inversión en granjas familiares en Paysandú

Tradicionalmente, las granjas familiares de Uruguay han desempeñado un papel clave en la economía rural, abasteciendo los mercados de la zona y comprando bienes y servicios locales. Lamentablemente, series de crisis económicas y de políticas desfavorables han llevado a muchos campesinos uruguayos a abandonar sus granjas y trasladarse a la ciudad. La *Agencia de Desarrollo Productivo-Centro Económico Social* (ADP-CES), una coalición de 15 entidades, incluido el gobierno municipal de Paysandú, fue fundada en el año 2004 con el fin de contener el éxodo que pone en peligro la granja familiar y que abruma los servicios urbanos.

ADP-CES tiene su origen en un grupo de empresas y organizaciones de base que se juntaron en la década de 1990 con el fin de mejorar las condiciones de los residentes rurales de Paysandú. La Asociación de Productores Lecheros de Paysandú (APLP), miembro fundador de ADP-CES, compuesta por productores lecheros, recibió en el 2005 una donación de la IAF que le permitió preparar el terreno para la labor de la coalición. Al ofrecer capacitación y créditos a los agricultores más pobres de Paysandú y subdonaciones a las comunidades para infraestructura, educación e instalaciones de recreación, APLP disminuyó efectivamente la migración.

A partir de los esfuerzos de APLP, ADP-CES utilizará la donación de la IAF para ayudar a los agricultores a mejorar sus destrezas en comercialización, en administración y en la aplicación de tecnologías agrícolas. Los agricultores podrán acceder a préstamos de entre US\$500 y US\$2.000 que les permitirán transportar bienes y adquirir insumos. ADP-CES facilitará también el alquiler de equipo, el embalaje de granos y la compra de fertilizantes, actividades identificadas como importantes exigencias del éxito económico. El municipio de Paysandú se ha comprometido a seguir cofinanciando proyectos que aborden las inquietudes identificadas en las mesas zonales, que reúnen a unos 4.000 residentes rurales con el fin de dialogar sobre desarrollo agrícola y comunitario.

ADP-CES complementará estas actividades con otras de extensión que faciliten la comunicación entre sus miembros y aumenten la conciencia pública respecto a las dificultades de mantener una granja familiar. Contratará a dos especialistas para supervisar y evaluar su proyecto y divulgar su experiencia. Con el tiempo, los agricultores de Paysandú podrían ofrecer a sus homólogos en otras zonas de Uruguay un modelo para el desarrollo de base.—*Gabriela Boyer, representante de la Fundación*

# REDEAMÉRICA

La Red Interamericana de Fundaciones y Acciones Empresariales para el Desarrollo de Base (RedEAmérica), iniciativa de la IAF puesta en marcha en el año 2002, es una alianza del sector empresarial dedicada a apoyar las iniciativas de autoayuda en América. Cuenta actualmente con 68 miembros en 12 países, lo cual refleja un incremento neto de 11 desde el año pasado. En el año 2009, la red acogió a los siguientes miembros nuevos: Curtiembres Fonseca y la Fundación Diario La Capital de Argentina; Siemens de Chile; la Fundación Gases de Occidente y la Fundación Surtigas de Colombia; Siemens, S.A., de Ecuador; la Fundación ADO, la Fundación del Empresariado en México, A. C. (Fundemex) y la Fundación FEMSA de México; la Fundación Belcorp y la Asociación Sodexo por el Desarrollo Sostenible de Perú; y Supermercados Unicasa y la Fundación Smurfit Cartón de Venezuela.

RedEAmérica invierte en el desarrollo de base de diversas maneras:

- En virtud de convenios de cooperación suscritos con la IAF, los miembros ofrecen subdonaciones a organizaciones comunitarias que emprenden proyectos de autoayuda. Los convenios exigen que los miembros dupliquen la contribución de la IAF al fondo de subdonaciones utilizando sus propios recursos o recursos movilizados, y que asuman el costo de administración. Los recursos movilizados en virtud del nuevo convenio con el miembro de RedEAmérica Fundemex ascendieron a US\$1.211.150.
- En algunos países, los miembros trabajan juntos como fondos nacionales. Los grupos que suscribieron convenios de cooperación con la IAF se comprometieron a complementar los fondos de la IAF con aportes paralelos de 2 a 1 por tres años, según se comunicó durante el año fiscal en el que se suscribieron los convenios. Estos compromisos se cumplieron durante el año 2009. El Fondo Nacional Colombiano contribuyó US\$254.554 (y la IAF US\$127.277) para financiar 26 proyectos de educación y generación de ingresos; la Fundación Arcor y otros miembros de RedEAmérica que integran el Fondo Nacional Argentino contribuyeron US\$231.811 (y la IAF US\$60.234) para 22 proyectos educativos. El Fondo Nacional Brasileño aprobó desembolsos por un total de US\$127.537 de sus miembros y recursos movilizados (y la IAF US\$64.536) para financiar siete proyectos.
- RedEAmérica ha recurrido exitosamente a donantes externos. La Fundación Codespa de España se com-

prometió a aportar US\$1 millón al desarrollo de base en Guatemala, Colombia y Perú en virtud de un convenio de cofinanciación suscrito con la IAF en el año fiscal 2008, y en el año fiscal 2009 Codespa contribuyó otros US\$500.000 a la labor de RedEAmérica. En el año fiscal 2008, el Fondo Multilateral de Inversiones (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo otorgó a RedEAmérica US\$4,8 millones para el desarrollo de base en Argentina, Brasil, Guatemala, Colombia, Ecuador, México y Perú, suma que representa la donación más generosa del FIM hasta la fecha, y su cobertura geográfica más extensa con una sola donación. Aunque los fondos del FIM aún no han sido entregados, en el año 2009 la red formuló criterios de financiación, y los miembros seleccionados para participar en el programa comenzaron a desembolsar parte de los US\$3,6 millones comprometidos como contrapartida.

En el año fiscal 2009, la IAF prosiguió con sus “evaluaciones rápidas” de la efectividad de miembros de RedEAmérica en su apoyo al desarrollo de base. La evaluación de la inversión de la Fundación Nobis (Nobis), miembro de RedEAmérica que atiende a las provincias de Guayas y Santa Elena, Ecuador, mostró un cambio de énfasis. Las visitas a 15 de los 38 proyectos cofinanciados confirman este giro significativo a programas de educación inicial, vivienda y servicios de agua, microcrédito y asistencia organizativa dirigida a pescadores.

En alianza con el Instituto Tecnológico de Monterrey, México (TEC), el banco británico HSBC y la IAF, RedEAmérica puso en marcha su programa de certificación en línea en financiación del desarrollo de base. El programa “Inversión del sector privado en el desarrollo de base” consta de 110 horas de instrucción en la Web para personal de fundaciones empresariales y empresas interesadas en apoyar a programas de inversión social y a líderes de la sociedad civil.—*Juanita Roca, representante de la Fundación; Linda Kolko, vicepresidente de la IAF; Miguel Cuevas, especialista en evaluación*

## Nuevo convenio de cooperación

*Fundación del Empresariado en México, A. C.* (Fundemex), US\$350.000 por tres años

Fundemex suministrará subdonaciones a más de 20 organizaciones que emprendan proyectos de desarrollo económico en alianza con grupos de base. Se anticipa que más de 2.500 mexicanos se beneficiarán en forma directa y otros 15.000 en forma indirecta. (ME-498)

## OFICINA DE EVALUACIÓN

La Oficina de Evaluación se encarga de supervisar y auditar los proyectos de la IAF durante el período de la donación y de evaluarlos una vez concluidos. Los donatarios presentan informes cada seis meses sobre el progreso alcanzado según indicadores seleccionados del Marco de Desarrollo de Base, el instrumento de recopilación de datos de la IAF. Tras su verificación por parte de profesionales contratados en cada país, la información se resume en un Informe de Resultados anual. Empresas contratadas en cada país auditaron a los donatarios cada año y al finalizar el proyecto. Todos los contratistas se reunirán a comienzos del año fiscal 2010 para perfeccionar y estandarizar los procedimientos.

En el año fiscal 2009, la oficina evaluó el impacto de cinco donatarios cuya financiación había cesado en el año 2005, y que siguen activos. En Panamá, el Instituto de Investigaciones Koskun Kalu (Koskun), museo comunitario en la Comarca de Kuna Yala, se encuentra

en el circuito turístico; y la Asociación de Profesionales Agropecuarios Ngobe-Buglé (APANB), en la Comarca de Ngobe-Buglé, aumentó su producción de café orgánico y exporta a Alemania. En Perú, el Instituto Peruano de Apoyo al Desarrollo Integral Comunitario (CIPS) construye y mantiene canales que riegan granjas en La Libertad; y el Instituto Regional para la Educación y el Desarrollo (REDES) otorga préstamos y asistencia a empresarias peruanas. La Organización Campesina Intercomunal “Diogracio Vides” (Intercomunal) construye represas en la zona rural de Bolivia. La eficacia de la Fundación Nobis, miembro de RedEAmérica que trabaja en Ecuador, fue determinada mediante una “evaluación rápida”. (Ver página 51.) Por último, la oficina está trabajando con el Departamento de Estudios Femeninos de la Universidad de Maryland con el fin de recoger de los proyectos financiados por la IAF prácticas para asegurar la inclusión de las mujeres en el desarrollo de base.

### Resultados comunicados por los donatarios activos

*De octubre de 2007 a septiembre de 2008*

- Más de 8.700 beneficiarios mejoraron su alimentación.
- Más de 12.800 beneficiarios recibieron asistencia médica.
- Cerca de 2.400 individuos se beneficiaron del acceso a agua potable.
- Los donatarios de la IAF ayudaron a sus beneficiarios a mejorar 322 hogares.
- La inscripción en cursos, talleres y seminarios ascendió a más de 21.900 individuos en agricultura; unos 16.700 en participación cívica; otros 14.000 en administración; y más de 9.200 en temas relacionados con la manufactura.
- Los donatarios de la IAF crearon 350 puestos permanentes a tiempo completo y 456 a tiempo parcial, y 1.280 puestos de temporada a tiempo completo y 725 a tiempo parcial.
- Un total de 1.660 organizaciones aportaron apoyo en efectivo o en especie a los donatarios de la IAF.
- De las 598 organizaciones que trabajan en alianza con los donatarios de la IAF, 395 se aliaron en el año fiscal 2008.
- Los donatarios movilizaron US\$4,3 millones y gestionaron otro US\$1,1 millón para las actividades de los proyectos, o un total de US\$5,4 millones (US\$4,2 millones en efectivo y US\$1,2 millones en especie).
- Empresas vecinas a los proyectos de la IAF contribuyeron más de US\$500.000, principalmente en efectivo, a los donatarios que los emprendían; los gobiernos locales contribuyeron US\$670.000.
- Las organizaciones internacionales sin fines de lucro contribuyeron más de US\$660.000 a los donatarios de la IAF.
- Los donatarios de la IAF otorgaron más de 4.800 préstamos, de un promedio de US\$596 cada uno. Los préstamos para el desarrollo empresarial representaron el 48 por ciento del total y fueron de un promedio de US\$530 cada uno.
- En 17 de los 18 países en los que la IAF financia proyectos, los donatarios divulgaron información sobre estrategias, prácticas y técnicas. Haití fue la excepción.

## DIVULGACIÓN

La IAF fomenta la comprensión del desarrollo de base comunicando sus experiencias y su estrategia a una audiencia internacional amplia y diversa por medio de publicaciones, comunicados de prensa y su sitio Web, y financiando la investigación, en especial por medio de su programa de Becas de Desarrollo de Base.

### Publicaciones

La Oficina de Operaciones produce y distribuye las publicaciones y comunicados de prensa de la IAF, y mantiene el sitio Web. Durante el año fiscal, la IAF imprimió su informe anual del 2008 y la revista *Desarrollo de Base* 2009 en inglés y español, y los distribuyó a los suscriptores y a otros lectores interesados. Estos escritos se publicaron también en el sitio Web de la IAF en inglés, español y portugués.

El informe anual se publicó y distribuyó en papel en inglés y español, y se publicó en el sitio Web de la IAF en versiones en inglés, español y portugués. La IAF anunció su 40° aniversario con un número especialmente dedicado de *Desarrollo de Base* para el 2009 que se publicó y distribuyó en papel en inglés y español, y se publicó en el sitio Web de la IAF en inglés, español y portugués. La revista incluyó artículos sobre donatarios pioneros de cada década de la labor de la IAF, artículos de reflexión sobre la estrategia de base y el Marco de Desarrollo de Base, innovaciones de la IAF,

y una reseña de la trayectoria profesional de Kevin Healy, el representante de más larga trayectoria de la IAF y reconocido internacionalmente como experto en Bolivia y en movimientos indígenas. En conmemoración del importante aniversario, la Oficina de Operaciones preparó además una exposición de 40 fotos seleccionadas de su archivo de 12.000 imágenes que documentan la labor de la IAF durante cuatro décadas. A comienzos del año fiscal 2010 la exposición completa viajó a la University of Texas en El Paso, y se donó una selección a la Biblioteca del Congreso de EE.UU. tras su exposición en la Sala de Lectura Hispana. Estas exposiciones fueron facilitadas, respectivamente, por Diana Natalicio y Georgette Dorn del Consejo Asesor de la IAF.

### [www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)

El sitio Web de la IAF se encuentra en las etapas finales de rediseño por parte de la Oficina de Imprenta del Gobierno de EE.UU. El nuevo sitio contará con un motor de búsqueda, un calendario de eventos, información sobre iniciativas específicas y contenido en criollo haitiano, entre otras mejoras. El sitio de la IAF recibe actualmente alrededor de 43.000 visitas por mes, lo cual representa casi 1.400 por día. Se actualiza con regularidad con publicaciones disponibles en inglés, español y portugués en formato gráfico y de texto.



## BECAS

La IAF es la única institución que financia la investigación sobre desarrollo de base en América Latina y el Caribe. Los estudiantes que reciben sus Becas de Desarrollo de Base trabajan con profesionales, comunidades e instituciones en una amplia gama de temas relacionados con las iniciativas de base. En los 26 años anteriores a su suspensión en 1999, el programa apoyó a casi 1.000 becarios, entre quienes se cuentan muchos que ahora están a la vanguardia en el área de conocimiento del desarrollo.

En el año 2007, la IAF restableció el componente del programa que apoya las investigaciones relacionadas con las tesis doctorales de estudiantes de América candidatos al doctorado en universidades estadounidenses. Para el año fiscal 2009, los 12 estudiantes que constituyeron la segunda serie de becarios en virtud del programa restablecido se habían presentado en distintos sitios de América Latina para emprender sus proyectos. En febrero, personal de la IAF y del Instituto de Educación Internacional, el contratista de la IAF que administra las becas, y del comité de evaluación académica de la IAF se reunieron con los becarios en Quito para celebrar la reunión anual de mitad de año, una característica singular del programa de la IAF, que ofrece a los becarios la oportunidad de hablar de su trabajo.



MARK CAICEDO

*Becarios del ciclo 2008-2009, integrantes del equipo de selección académica y personal de la IAF y IIE en Quito.*

En abril, una tercera serie de 15 becarios fue seleccionada para el año académico 2009-2010 sobre la base de su expediente académico, sus propuestas y su posible contribución al desarrollo de base. Todos son ciudadanos estadounidenses, a menos que se indique otra nacionalidad, e investigarán los siguientes temas:

- **Lisette Aliaga-Linares**, peruana, University of Texas en Austin, economías ocultas en Lima y Bogotá;
- **Jaime Amparo Alves**, brasileño, University of Texas en Austin, la violencia de Estado en una favela brasileña;
- **Laura Brewington**, University of North Carolina en Chapel Hill, producción agrícola, política ambiental e invasión de especies en las Galápagos;
- **Brian Joseph Burke**, University of Arizona, sistemas de trueque en Medellín, Colombia;
- **Amanda Merritt Fulmer**, University of Washington, los derechos de los indígenas guatemaltecos;
- **Margarita Huayhua Curse**, peruana, University of Michigan, jerarquía étnica en los Andes meridionales;
- **Jennifer Ann Devine**, University of California en Berkeley, turismo cultural en la Guatemala de posguerra;
- **Christopher Laurence Gibson**, Brown University, consejos municipales de salud en Brasil;
- **Jessica Alexis Jolicoeur Rich**, University of California en Berkeley, respuestas al VIH/SIDA en Brasil;
- **Amy Michelle Lerner**, University of California en Santa Bárbara, producción hogareña de maíz en México Central;
- **David Ricardo García**, guatemalteco, University of Florida, derechos a la tierra en la frontera en Guatemala;
- **Gustavo Alberto García López**, Indiana University, silvicultura comunitaria en Durango y Guerrero, México;
- **Amy Rebecca Firestone**, University of Illinois, revitalización del idioma quechua;
- **Diana Carolina Ojeda**, colombiana, Clark University, desarrollo basado en el turismo y violencia de Estado en Colombia;
- **Alan Shane Dillingham**, University of Maryland, educación bilingüe en la región Mixteca Alta de México.

Las Becas de Desarrollo de Base de la IAF suministran transporte internacional al sitio de investigación, un estipendio mensual para hasta 12 meses y un subsidio de investigación. Para obtener información completa sobre las becas de la IAF, visite [www.iie.org/iaf](http://www.iie.org/iaf).

## EVENTOS DESTACADOS

La IAF apoya la asistencia de académicos, funcionarios locales, representantes y beneficiarios de donatarios, y otros a una variedad de eventos para y sobre las organizaciones de base. En el año fiscal 2009, unos 550 individuos participaron en más de 70 talleres, conferencias e intercambios que mejoraron sus conocimientos, ofrecieron oportunidades de hacer contactos y, en general, adelantaron la misión de las organizaciones representadas. Muchos de estos eventos se adecuaron a grupos dedicados a superar una historia de exclusión: comunidades indígenas, personas con discapacidad, afrodescendientes, mujeres y gente joven. El personal de la IAF también viajó en el año fiscal 2009 para divulgar sus experiencias en foros de todo el continente.

## AFRODESCENDIENTES

La IAF sigue a la vanguardia en el apoyo de los esfuerzos de los latinoamericanos de ascendencia africana por organizarse y trabajar para lograr mejores condiciones y una mayor participación en la vida económica y cívica. Gracias al programa de donaciones para gastos de viaje de la IAF, los representantes de organizaciones de afrodescendientes aumentaron la visibilidad de sus comunidades en el año fiscal 2009 y contribuyeron a los temarios nacionales.

- El Primer Foro Regional de Organismos Municipales de Equidad Racial e Igualdad de Oportunidades de

Mundo Afro trajo a Quito a representantes de gobiernos municipales de cinco países de América Latina, en octubre, para hablar de relaciones raciales.

- En febrero, 13 mujeres participaron en la Asamblea General de la Red de Mujeres Afrolatinoamericanas, Afrocaribeñas y de la Diáspora celebrada en Managua.
- Mujeres afrodescendientes de Brasil y Bolivia dictaron conferencias en la cuarta serie anual Mujeres de Poder celebrada en marzo en universidades de Nueva York, Maine, Luisiana y Puerto Rico.
- Entre los 20 individuos que participaron en reuniones con autoridades de gobierno en Montevideo, en julio, se contaron el viceministro uruguayo de comunidades afrodescendientes e indígenas y los alcaldes de seis ciudades de América Latina con grandes poblaciones afrodescendientes: Tambo de Mora, Perú; Esmeraldas, Ecuador; Talamanca, Costa Rica; Bluefields, Nicaragua; Coroico, Bolivia; y Tumaco, Colombia. Los municipios uruguayos representados suscribieron convenios para brindar a los alcaldes extranjeros asistencia técnica en agua y saneamiento, desarrollo turístico, servicios de salud, tecnología de la información y políticas para contrarrestar la discriminación.
- En colaboración con el Departamento de Estado y el gobierno brasileño, la IAF ha seguido trabajando en el Plan de Acción Conjunta EE.UU.-Brasil a fin de promover la cooperación internacional para eliminar la discriminación racial. Participaron en la reunión



LINDA B. KOLKO

*Celebrando el 20º aniversario del ex donatario de la IAF Mundo Afro en julio en el Teatro Solís de Montevideo: Nefalí Correa, alcalde de Timaco Colombia; Romero Rodríguez, fundador de Mundo Afro y asesor del presidente uruguayo y del intendente de Montevideo; Domingo Vicente Farfán, Alcalde de Tambo de Mora, Perú; Ernesto Estupiñán, Alcalde de Esmeraldas, Ecuador; y Ricardo Álvarez Linares, alcalde de Coroico, Bolivia.*

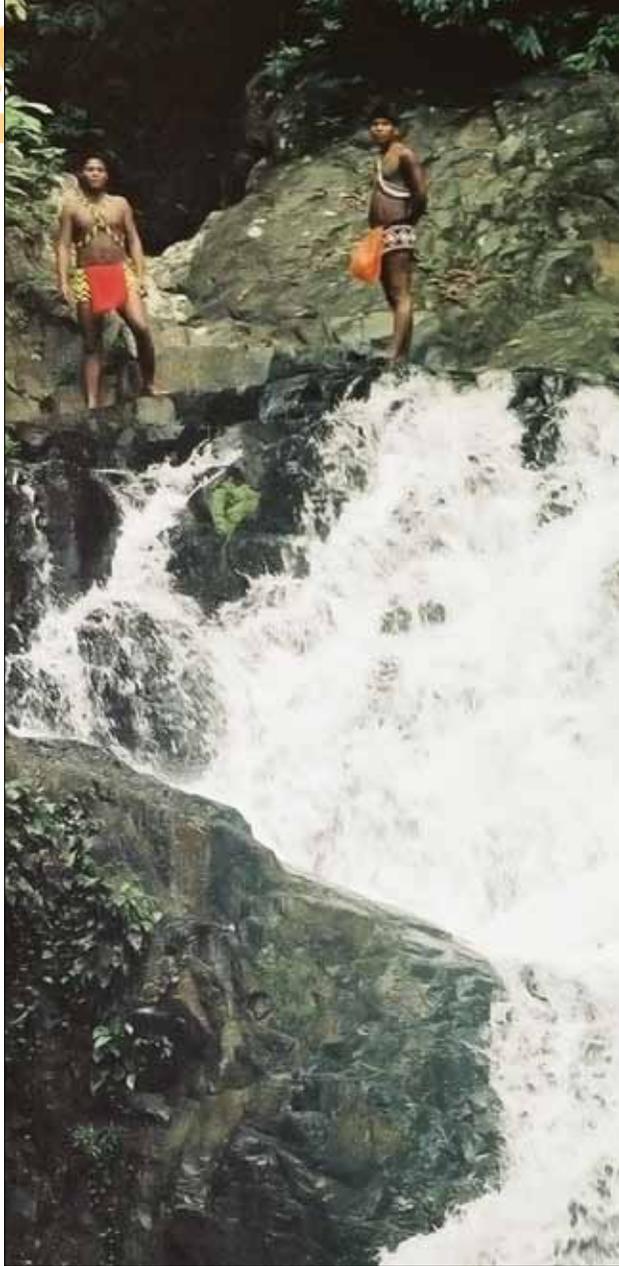
de abril el embajador Larry Palmer, presidente de la IAF, el congresista estadounidense Gregory Meeks, el ministro de Igualdad Racial Edson Santos y la subsecretaria Vera Machado de Brasil, y Thomas Shannon, ex miembro del consejo directivo de la IAF y secretario adjunto del Departamento de Estado.

- El embajador Larry Palmer pronunció el discurso inaugural en la cuarta reunión del Grupo Barlovento, celebrada en mayo en La Paz, donde nueve académicos redactaron currículos, textos y otros materiales didácticos sobre los afrodescendientes en los países de habla hispana de América del Sur.
- En junio, afrodescendientes de 14 países de América Latina y el Caribe, junto con receptores de donaciones de la IAF para gastos de viaje que representaban a las dos redes más grandes de discapacitados de la región, asistieron a eventos copatrocinados por Global Rights Partners for Justice para aumentar su eficacia en la Asamblea General de la OEA y la Cumbre de las Américas.
- La IAF, USAID, la Fundación Jatropa y la Fundación CHIBAS-Haití reunieron a agricultores y representantes de donatarios de la IAF, donantes, ONG, empresas y el gobierno haitiano en la Primera Conferencia de Interesados en la Jatropa, celebrado en Puerto Príncipe en junio, para analizar el potencial de la jatropa, una planta nativa de Haití, como fuente alternativa de energía. Los participantes también hablaron de seguridad alimentaria, uso de tierras y reforestación.
- En julio, representantes de la Asociación Afroparaguaya Kamba Cua, donatario de la IAF, hablaron en Chicago en las conferencias anuales del Consejo Nacional de La Raza —donde hicieron una demostración de tambores tradicionales— y de la Liga Urbana Nacional. Entregaron al Centro de Investigación de Música Negra del Columbia College su primera adquisición de Paraguay, un ejemplar de su CD.

## PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Dado el vínculo causal entre discapacidad y pobreza, la IAF se ha dedicado a asegurar la inclusión de las personas con discapacidad en su programa de desarrollo. En el año 2009, la IAF además facilitó la representación de ellos en eventos que ayudan a los discapacitados a organizarse para trabajar juntos con el fin de hacer frente a las actitudes que limitan sus opciones y para desempeñarse independientemente en sus lugares de trabajo y sus comunidades.

- La Conferencia Interamericana de Alcaldes de este año, celebrada en Miami en junio, contó con talleres dictados por representantes de la Federación Nacional de Ecuatorianos con Discapacidad Física, quienes hablaron del éxito del donatario de la IAF Taxi Solidario en el suministro de transporte a ecuatorianos discapacitados. Receptores de donaciones de la IAF para gastos de viaje que representaron a Ciudad de Guatemala presentaron su trabajo para asegurar la accesibilidad de un nuevo sistema de tránsito masivo.
- También en junio, Dayana Martínez, presidenta de la Comisión de Derechos Humanos del Congreso Nacional de Honduras, coordinó talleres patrocinados por la IAF que reunieron a miembros de organizaciones de personas con discapacidad y representantes de organizaciones de personas mayores, indígenas hondureños, afrodescendientes, gente joven, mujeres, enfermos con VIH/SIDA y otras comunidades desfavorecidas, para tratar los temas de discriminación, empleo y acceso a servicios de salud y educación. La congresista, que es ciega y de ascendencia africana, es la primera legisladora hondureña discapacitada y es líder del movimiento por los derechos de las personas con discapacidad.
- Funcionarios de organizaciones que representan a latinoamericanos sordos asistieron al VI Encuentro Latinoamericano de Sordos e Intérpretes, la reunión más grande de la región de activistas por los derechos de los sordos, celebrada en julio en Bogotá. Elizabeth Lockwood, becaria de la IAF que estudia el movimiento por los derechos de los sordos en Uruguay, habló de sus investigaciones.
- La Secretaría Técnica para la Implementación del Programa de Acción para el Decenio de las Américas por los Derechos y la Dignidad de las Personas con Discapacidad recibió una donación de la IAF para gastos de viaje para permitir la representación de organizaciones de personas con discapacidad en talleres patrocinados por la OEA. La IAF seguirá ofreciendo este apoyo durante los siguientes dos años.
- La IAF patrocinó el viaje a individuos que fueron a Cartagena, Colombia, en junio, para organizar la Asamblea General de la Red Latinoamericana de Personas con Discapacidad y sus Familias (RIADIS) programada para octubre. En lugar de elegir establecimientos que ya contaban con los medios para satisfacer las necesidades de los miembros de la RIADIS, los organizadores decidieron trabajar con hoteles de Cartagena para hacerlos accesibles a los participantes y a futuros huéspedes.



MARK CAICEDO

*Indígenas panameños embera del Parque Nacional de Río Chagres están desarrollando una empresa de turismo con el apoyo de la IAF.*

## COMUNIDADES INDÍGENAS

Por toda su inmensa diversidad, los aproximadamente 45 millones de descendientes de los primeros habitantes del continente luchan por doquier contra la discriminación y la pobreza extrema. En la década de 1970, en el mismo momento en que la IAF comenzaba sus actividades, los pueblos indígenas de América comenzaron a organizarse para hacer frente a las injusticias. La trayectoria de la IAF con estos grupos de base, que abarca cuatro décadas, incluye el apoyo a donatarios que reactivaron recursos tradicionales como medio de desarrollo. Varios eventos en el año fiscal 2009 pusieron de relieve algunos de estos éxitos.

- Cuatro agricultores aimara del ex donatario de la IAF El Ceibo, una federación de 40 cooperativas bolivianas de

productores de cacao, volvieron a interpretar sus roles en El poder del chocolate, una celebración para el Día de San Valentín que atrajo a 20.000 visitantes al Museo Nacional de los Indios Americanos de la Institución Smithsonian en Washington, D. C. Ellos relataron la historia de la inversión de la IAF en una organización de base que se convirtió en el principal exportador de productos de cacao y chocolate de Bolivia.

- Dos kunas que representaban a ex donatarios panameños se juntaron con El Ceibo en el Museo Nacional de los Indios Americanos y explicaron su colaboración con la empresa MARS en la creación de una barra de chocolate hecha de un cacao en polvo patentado que tiene posibles beneficios cardiovasculares. La larga y productiva relación entre la IAF y los kunas ha incluido el apoyo de iniciativas económicas, además de un museo comunitario y el trascendental trazado de mapas de su territorio.
- Unos 700 indígenas panameños hablaron del uso de la tierra en sus territorios autónomos en el Tercer Congreso de Tierras Colectivas Emberá y Wounaan, copatrocinado por la IAF y celebrado en marzo en el Parque Nacional del Río Chagres de Panamá. Unos 500 participantes se habían beneficiado de las donaciones de la IAF a sus organizaciones representativas.
- De Tiwanaku a Evo Morales: La quinua como recurso andino, un panel organizado por Kevin Healy para el Congreso de la Asociación de Estudios Latinoamericanos celebrado en junio en Rio de Janeiro, contó con la presencia de Alan L. Kolata de la University of Chicago, Manuel Tejada Cano, ex miembro del donatario peruano Asociación Especializada para el Desarrollo Sostenible (AEDES), y Javier Hurtado de la empresa Irupana Andean Organic Food Company que trabaja con el donatario Asociación Boliviana para el Desarrollo Rural (PRO-RURAL). Los expertos hablaron del papel de la financiación por parte de la IAF en el renacimiento de la popularidad del grano básico andino que se ha convertido en un producto básico de exportación y motor de desarrollo de gran éxito.
- Tejedores bolivianos y peruanos de los donatarios de la IAF Asociación de Artesanos Andinos (AAA) y Centro Textiles Tradicionales de Cusco (CTTC) se contaron entre los 123 maestros artistas de 46 países seleccionados mediante un riguroso proceso por



KEVIN HEALY

*Ana Vargas de Espinoza, presidente de AAA, en Santa Fe, Nuevo México.*

jurado para exponer y vender sus artesanías en el prestigioso Quinto Festival Internacional Anual de Arte Folclórico celebrado el 11 y 12 de julio en Santa Fe, Nuevo México. Cerca de 1.500 voluntarios facilitaron el evento que atrajo a más de 23.000 visitantes. Las ventas alcanzaron US\$1,95 millón, y el 90 por ciento de dicha suma correspondió a los artistas.

- El embajador Larry Palmer, los representantes de la IAF Wilbur Wright, Miriam Brandão y Kevin Healy,

y funcionarios del Museo Nacional de los Indios Americanos (NMAI) de la Institución Smithsonian y del municipio de Pisac se reunieron a fines de septiembre con el donatario de la IAF Asociación Museo Comunitario de Pisac (AMUCOP) para celebrar la inauguración de su museo que expone artefactos, incluso muchas reliquias de familia, donados por los residentes de 12 comunidades del Valle Sagrado de los Incas de Perú.



*Apertura, Museo Comunitario de Pisac.*



JERRY A. WRIGHT